

uluslararası
izmir **kukla** international
puppet **günleri**
days 1-18 mart / march 2018 **12**





Her Yer Kukla

Selçuk **Dinçer**

Festival Direktörü

Bu yıl festival sloganı seçerken iki seçeneğin arasında kaldık, sonunda “Gelişim İçin Kuklayı İzleyin”de karar kıldık. Ama benim aklım biraz da ikinci seçenekte kaldı, onu da bu yazıya başlık yaptım. Yıllardır bunun için çalışıyoruz çünkü; her yer kukla dolsun diye. Örneğin, okullar kukla dolsun diye son on yılda birçok proje gerçekleştirdik.

Bunlardan en önemlisi bu yıl onuncusunu gerçekleştireceğimiz kukla oyunu yarışması. Hep söylüyorum; kuklasız eğitim olmaz. Kukla tüm gelişmiş ülkelerde eğitim sisteminin önemli bir parçası. Kuklanın eğitime neler kattığını merak edenler yarışmamıza katılan ilköğretim okullarındaki öğretmenlere sorabilirler. Bugün İzmir’de pek çok okul eğitim kalitesini arttırmak için kuklanın avantajlarından yararlanıyor. Darısı tüm okulların başına!

Kuklayla dolması gereken bir diğer alan sanat. Şikâyet edip duruyoruz, Türkiye’de sanat gelişmiyor, ülkemizi dünyada temsil edecek yeterli sayıda ve nitelikte sanat eseri üretilmiyor diye. Oysa, sanatından bahsettiren ülkelerde pek çok farklı sanat dalı, içinde kukla barındıran projelerle dinamizm kazanıyor, aynı zamanda kuklaya da kendisinden bir şeyler vererek onun gelişmesine de katkıda bulunuyor. Dünya sahnelerinde boy gösteren ve büyük ilgi gören modern yapımların arasında çok sayıda, kuklayı ön plana koyan disiplinler arası işler var. Artık bizim sanatçılarımızın da konformizmden kurtulup, kuklayla yakınlaşma zamanı geldi.

İzmir’de kısıtlı olanaklarıyla bunu başarmaya çabalayan bir grup sanatçı var. Onların çabalarına göz atmak bile ufuk açıcı bir deneyim olabilir. Ancak, eğer kalıcı bir şeyler yapılmasından ve bu alanda dünyayı yakalamaktan bahsediyorsak, yine defalarca söylediğim şeyi yinelemem gerekecek: Bir kukla okuluna hemen ihtiyacımız var. İlgili kurumlar bu konuda içinde buldukları ataletten kurtulmalı ve modern kukla sanatını bugün dünyada ulaştığı seviyeye ülkemizde de getirecek atılımın yapılmasını sağlayacak olan okulu açmalıdırlar.

Kuklanın turizme sağlayabileceği yararlar da dünyanın birçok kentinde kolaylıkla gözlenebilir. Yalnız profesyonel sanatçıların ve mesleki ilgililerinin kuklanın peşinde dünyayı dolaşmalarından da bahsetmiyorum. Her yaştan meraklısı olan bir sanat dalı kukla. Çocuk, büyük herkese kendisini kolaylıkla sevdirebilir. Sergilenmesi için çoğu kez boş bir alan yeterli ve bu özelliği sayesinde seyirci ile çok kolay buluşabiliyor. En büyük, en gelişmiş salonları doldurabildiği gibi, sokakları ve benzeri alanları da kolaylıkla doldurup geniş halk kitlelerine ulaşabiliyor. Bütün bunlara kuklanın, doldurduğu kentleri sanatsal ve kültürel olarak yüceltmesini de eklersek neden turizm için önemli olduğunu anlayabiliriz.

Kukladan sağlanacak yararlar kolaylıkla artırılabilir. Yeter ki onun uzattığı eli tutalım, yaptığı çağrıları duyalım. Ama işe önce kuklayı tanıyarak başlamak gerek. Bunun için bu yıl da dünyanın en büyük kukla festivalini düzenliyoruz İzmir’de. Dünyanın kuklasını tanımak için bundan iyi fırsat olur mu?



Puppets Everywhere

Selçuk **Dinçer**

Festival Director

This year, while choosing the slogan of the festival, we were torn between two choices and finally we decided on “Watch puppets for improvement”. But I was wrapped up a little bit in the other option, so I picked it as the title of my introduction. We have been living for this, so that every place shall be filled up with puppets.

For example, we carried out many projects in the last decade so that there shall be many puppets in all schools. Among those, our most significant project is the puppet show contest, tenth of which shall take place this year. I always make this statement: education should not be without puppets. Puppets are a major component of education system in all developed countries. Those who wonder how puppets contribute to education, may ask the teachers of the schools which attend this contest. Today many schools in İzmir benefit from advantages of puppets to increase the quality of education. I hope all other schools shall do the same!

Art is another field of life that should be supported by puppets. We always complain that art in Turkey is not progressing, we do not produce enough quality art that represents us in the world. But many of the countries which are recognized with its art, dynamize many different branches of art with projects that integrate puppets within. And by doing this, they contribute to the progress of puppet art, at the very same time. There are many interdisciplinary, modern art productions in the world that feature

puppets and attract great attention. I believe that it is time for our artists to get rid of conformism and get close to puppets in their art. There is a group of artists in İzmir whom try to do this with their limited means. Even just taking a look at their work may be a stimulating experience. However if the purpose is to create something lasting and global, then, as I have stated many times before: We need a puppet school right away. Related authorities should get rid of procrastination and start a puppet school that shall enable us to take the modern puppet art in our country to the global level.

The contribution of puppets to tourism can be observed in many cities in the world. And I am not talking about only professional artists and ones who has a professional interest in puppets, roaming around the world to see puppets. Puppetry draws attention of people at all ages. It endears itself to everyone. Most of the time, a free space is sufficient to stage it and so the play can meet with the audience very easily. Puppet performances fill up even the largest halls and it can be staged on streets and reach large audience. Adding the artistic and cultural emblazonment of puppetry art to the cities it is performed at, we would understand why it is important for tourism as well.

The benefits of puppetry can be easily increased as long as we reach to it and hear what it has to offer. But it all starts with getting to know it and that's exactly why we organize the biggest puppetry festival of the world, in İzmir, every year and there is no better chance other than this, to learn about the puppetry of the world.





Bonnie Duncan

ABD USA



©Liz Linder

.....
Oyun Adı / Title of the Play : Hırsız Sincap
Squirrel Stole My Underpants
Oyun Süresi / Performance Time : 40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 3+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Yalnız ve garip bir kız çocuğu olan Sylvie'yi annesi kendi kendine oyalanması için arka bahçeye çamaşır asmaya gönderir. Sylvie arkasını döndüğü anda yaramaz bir sincap belirir ve en sevdiği çamaşırını kapıp gider. İşte o anda büyük bir kovalamaca ve macera başlar. Sylvie kendini bir anda yabancı topraklarda bulur. Çamaşır sepetinden koskoca yepyeni bir dünya doğar ve Sylvie içinde tılsım taşıyan, güçlü bir kız olduğunu öğrenir. Amerikalı sanatçı Bonnie Duncan, ipli kukla, el kuklası ve obje tiyatrosu tekniklerini içeren gösterisinde kukla, dans, fiziksel tiyatroyu bir araya getirerek sahneyi, boyutları, renkleri, dokuları ve zamanı sürekli biçim değiştiren bir dünyaya dönüştürüyor.

.....

Her mother sends Sylvie, who is a lonely and awkward girl, to backyard to hang out the laundry in order to make her linger around by herself. As soon as Sylvie turns her back, a mischievous squirrel appears, grabs her favorite underpants and runs away. A grand chase and adventure begins from that point on. Sylvie finds herself in foreign lands. A vast brand-new world is born from the laundry basket and Sylvie finds out that there is a strong girl within her who carries a talisman. American Artist Bonnie Duncan combines puppetry, dance and physical theatre in her performance which consist of marionette, hand puppet and object theatre techniques, and transforms the stage into a magical world which is constantly changing its dimensions, colors, patterns and time.

10 Mart 14.00 (E.Ü Atatürk Kültür Merkezi) 25 TL

11 Mart 16.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

13 Mart 11.00 – 14.00 (Ziya Gökalp Kültür Merkezi) 25 TL.



Eva Kaufmann

Almanya **Germany**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Mutlu Yıllar **Happy Birthday**
Oyun Süresi / Performance Time : 40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 3+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Bu gün Lisa'nın doğum günü. Lisa son derece meraklı bir şekilde kendisine hediye gelen rengârenk paketleri açmaya koyulur. Ama o da ne? Paketlerin birinden çılgın bir tavuk çıkar. Peki ya diğer kutularda neler var? İnanılmaz bir sürpriz! Keyfi yerinde bir bebek ona gülümsüyor. Fakat bu sevimli bebek sonradan çekilmez bir yük oluyor. Lisa'nın kendisine ayırabileceği bir dakikası bile yok artık. Bu çılgın miniği sakinleştirebilmek için elinden geleni yapıyor ama nafile. Bebek çığlık atıyor, ağlıyor, altını kirletiyor ve hala keyfi yerinde değil gibi duruyor. Ne büyük kargaşa! Küçük olmak ile büyük olmayı, çocuklarla ailelerini anlatan delidolu bir oyun. Çocukluğun ilk yıllarının zorluklarının anlatıldığı gösteride büyük küçük herkesi keyifli dakikalar bekliyor.

• • • • •

Today is Lisa's birthday. Lisa curiously starts unpacking the colorful gift packs that has been given to her. But what is that? A crazy chicken jumps out one of the boxes. And what is in the other boxes? An incredible surprise! A jolly baby is grinning at her. However, this cute baby becomes a heavy burden on Lisa, as now; she can't even have a minute for herself anymore. She tries her best to calm the shrieking baby but to no avail. The baby screams, cries, poops and still looks very discomfoted. What a mess! A zany play about being young and about being older, about children and their parents. Joyful moments await the audience both young and old at this show, where the hardships of the first few years of the childhood are being featured.

01 Mart 11.00 ve 14.00 (Gaziemir Atatürk Kültür Merkezi)

02 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

03 Mart 14.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.



Flunker Produktionen

Almanya Germany



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Sihirbaz Butter'ın Esrarengiz Gösterisi
Magic Butter Show
Oyun Süresi / Performance Time :30 dk. **30 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Abrakadabra! Kibar sihirbaz Baron von Butter ve güzeller güzel yardımcıları şovlarına başlıyor. Ama o da ne? Bu sihirbaz biraz acemi galiba. Uyguladığı sihirbazlık numaraları sanki bir türlü doğru işlemiyor. Baron'un bu çılgın şovunda akrobatlar, opera divaları ve kertenkeleler olmadık rollere bürünüyor. Sonunda bir çift kötü sihirbazın trajikomik sahne hayatlarına yakından tanık olacaksınız. Humanette tekniği ile sahnelenen performans izleyenlere eğlenceli dakikalar sunuyor.

.....

Abracadabra! Kind magician Baron von Butter and his beautiful assistant begin their show. But what is that? This magician is a somewhat of a novice apparently. None of the magic tricks seem to be working properly. Acrobats, opera divas and lizards take unusual roles in this crazy show of Baron. You will finally experience the tragic-comic stage life of a pair of third-rate magicians. Performance featuring the Humanette technique, will let you experience funny moments.

10 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

11 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)



Omar Alvarez

Arjantin - Argentina



Dirección General de
Asuntos Culturales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
República Argentina

Oyun Adı / Title of the Play :Kuklaların Komik Dünyası
Funny Puppetry
Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group :9+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**

Son derece keyifli ve eğlenceli performans, kukla sanatının tarihine ve şanlı yaratıcılarına ithaf edilmiştir. Bu büyüleyici oyun, özgün vücut kuklaları, gölge kuklaları, müzik, sihirli objeler ve renk cümbüşü içinde bir karnaval havası yaratıyor. Basit şekillerde kullanılan kumaşlar, kartonlar ve renkli tüyler büyüleyici yıldızların hikâyelerini anlatıyor. Oyun, tiyatronun büyülu atmosferi içinde seyircileri kahkaha, sevgi, mizah ve sürprizlerle şaşırtıyor. Omar Alvarez, Arjantin kültürünü temsil eden performanslarını Kanada, ABD, Danimarka, Finlandiya, İspanya, Polonya, İsrail, Kore, Singapur, Hong Kong, Malezya, Güney Afrika, Brezilya, Meksika, Kolombiya, Japonya, Çin ve Rusya gibi dünyanın birçok ülkesinde sahneledi. Farklı kültürlerdeki izleyicileri kendisine hayran bırakmayı başaran sanatçının performansını İzmir seyircisinin de hayranlıkla izleyeceğine eminiz.

• • • • •

This fun and delightful family show is a tribute to the ancient art of puppetry and its greatest creators. This fascinating show displays original body puppets, shadowgraphy, music and magical objects, creating a carnival atmosphere in spree of colors. Used in a basic fashion, fabrics, cardboard and colorful feathers tell the stories of dazzling stars. The show shocks the audiences with laughter, love, humor and surprises under the eternal miracle of theatre. Representing the Argentinean culture on stages around the world, Omar Alvarez toured countries such as Canada, USA, Denmark, Finland, Spain, Poland, Israel, Korea, Singapore, Hong Kong, Malaysia, South Africa, Brazil, Mexico, Colombia, Japan, China and Russia. Captivating the audiences from most diverse cultures, we are also certain that the audience of Izmir will also watch the performance with awe.

02 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

03 Mart 20.00 (E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi) 25 TL.

05 Mart 20.00 (Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa Kültür Sanat Merkezi)

07 Mart 20.00 (Güzelbahçe Atatürk Kültür Merkezi)

08 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

09 Mart 13.30 (Ahmet Piristina Kültür Merkezi) 25 TL.

10 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

Arriba Las Hu! Manos

Arjantin - Şili **Argentina - Chile**



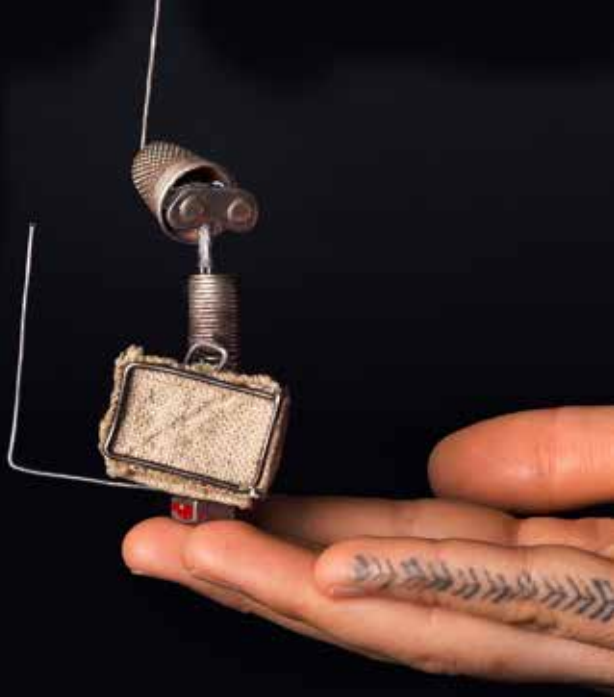
Oyun Adı / Title of the Play : Kafamdaki Düğme
A Button in my Head
Oyun Süresi / Performance Time : 50 dk. **50 min**
Yaş Grubu / Age Group : 5+
Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe **Turkish**

Bir trafik kazasında anne ve babasını kaybeden küçük Clott, kız kardeşi Juana ile beraber büyükbabasının yanında yaşamaktadır. Clott'un kafasında doğuştan bir kırmızı düğme vardır. Bu düğme onu geri kalan herkesten farklı yapmaktadır. Kız kardeşi Juana ve en yakın arkadaşı Luchito, Clott'un kafasındaki düğme ile dalga geçmektedir. Clott yalnızca büyükbabasının yanında huzur bulabilmektedir. Bir düğmesinin olmamasını ve normal olabilmeyi her şeyden çok istemektedir. Ama normal olmak ne demek? Nasıl normal olunur? Clott acaba normal olabilecek mi? Ya da farklı olmanın güzelliğini kavrayabilecek mi? Performansta geleneksel el kuklası tekniği, modern bir dramaturji ve sahne tasarımı ile birleşiyor. Özgün, evrensel ve felsefi yanı olan bu gösteriyi kaçırmayın.

• • • • •

Having lost his mother and father in a traffic accident, Clott is living with his grandpa alongside his sister Juana. Clott has a red button on his head since birth. This button makes him unique. His sister Juana and best friend Luchito mock the button on his head. Clott can only find his peace when he is with his grandpa. He wishes, more than anything, not to have a button and to be normal. However, what does being normal mean? How one can be normal? Will Clott manage to be normal? Or will he finally grasp the beauty in being unique? Traditional hand puppet technique is featured alongside a modern dramaturgy and stage design in this performance. We urge you not to miss this unique, universal and philosophical show.

14 Mart 11.00 (19 Mayıs Ortaokulu)
15 Mart 11.00 (Mimar Sinan İlkokulu)
16 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 25 TL.
17 Mart 15.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.



Le Pelerin

Avustralya **Australia**



©Tatiana Scott

.....
Oyun Adı / Title of the Play :Hacı **The Pilgrim [El Peregrino]**
Oyun Süresi / Performance Time:7 dk. **7 min.**
Yaş Grubu / Age Group :3+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Mükemmel bir mini tiyatro örneği. 3 yaş ve üzeri izleyicilerin tek başlarına veya 2 kişi olarak izleyebilecekleri bu oyunun yaratıcısı ve kuklacısı Avustralyalı sanatçı Astrid Mendez farklı sanatsal arayışlara açık olan herkese sürükleyici ve ilginç bir tiyatro tecrübesi sunuyor. Oyunu izleyen seyirciler 7 dakika boyunca Astrid Mendez'in üzerinde taşıdığı ufak sahnedeki samimi ve dokunaklı hikâyenin anlatımına tanık oluyor. Oturup kulaklıkları taktıklarında seyirciler hem seyredip hem de Hacı'nın garip yolculuğunda aktif bir rol alarak adeta hikâyeyi yaşıyorlar. Hacı her yaştan seyircinin keyifle izleyeceği bir performans.

.....

A magnificent mini theater example. The Australian creator and puppeteer of the show, where 3-year-olds can watch either alone or with their parents, Astrid Mendez offers a thrilling and interesting theater experience for all who are 3 or older and open to different artistic expressions. For 7 minutes, audience witness a narration of sincere and touching story on a little stage where Astrid Mendez carries on herself. After taking their seats and put on their head-phones, audience both watch and take an active role in El Peregrino's strange journey and so to speak live the story. El Peregrino, a performance which can be viewed joyfully by audiences from all ages.

10 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)

11 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)

17 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)

18 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)



Cia. Truks

Brezilya **Brazil**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Sihirli Hayvanat Bahçesi

The Magical Zoo

Oyun Süresi / Performance Time:50 dk. 50 min.

Yaş Grubu / Age Group :3+

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Bu başarılı “obje tiyatrosu” örneğinde, her gün kullandığımız sıradan objeler, alışılmışın dışında eğlenceli hayvanlar olarak sahneyi şenlendiriyor. Çaydanlık ve paspasta yapılan bir tavuk, salata tabağı ve bir kaşıktan yapılan bir kaplumbağa, süzgeçten yapılan bir kedi ve buna benzer eğlenceli hayvanlar oyunun karakterleri olarak karşımıza çıkıyor. Oyunda her şey iki arkadaşın hayvanat bahçesine pikniğe gitmesi ile başlar. Oraya vardıklarında hayvanat bahçesinin kapalı olduğunu görürler ve hayal gücünün yardımı ile kendi hayvanat bahçelerini yaratırlar. Oyuncuların ve seyircilerin hayal gücüyle yaratılan ve her zaman açık olan Sihirli Hayvanat Bahçesi’nde komik ve şiirsel anlar sizleri bekliyor.

.....

In this successful “object theater” example, ordinary objects we use everyday live on the stage peculiarly as funny animals. A chicken made out of a tea pot and a mat, a turtle made out of a salad plate and a spoon, a cat made out of a strainer, and some funny animals like these appear as characters of the play. In the play everything starts with two friends going to the zoo to have a picnic. When they arrive there, they see that the zoo is closed. They create their own zoo with the help of imagination. Funny and poetic moments await you in the Magical Zoo which is always open and created by performers’ and audience’s imagination.

15 Mart 11.00 – 13.30 (İzmir Sanat) 25 TL.

16 Mart 11.00 – 14.00 (Turuncu Koleji)



Guga Morales

Brezilya **Brazil**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Şovmen **The Showman**
Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group :Aile Oyunu **Family Performance**
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Brezilya Devlet Sirk Okulu'nda sihirbazlık, ip cambazlığı, jonglörlük ve sokak tiyatrosu eğitimi alan sanatçı Guga Morales, bıçakların keskin uçlarında dengede tuttuğu tabaklar ve bir topu koninin sivri tarafında dengelediği sirk gösterileri ile özellikle Güney Amerika'da büyük bir üne sahip. Performanslarını her zaman komediyle harmanlayan sanatçı, Uruguay, Arjantin, Peru, Şili, Ekvator, Kolombiya, Fransız Guyanası ve İtalya'dan sonra Türk seyircisi ile buluşmaya hazırlanıyor. Her yaştan seyirci için sürprizler, eğlence, keyif ve heyecan bu sıcak Latin gösteride.

.....

Artist Guga Morales, who had taken training on wizardry, juggling and street theater at Brazil National Circus School, has a great fame especially in South America with his circus acts in which he balances plates at the tips of sharp knives and a ball at the pointed side of a cone. After Uruguay, Argentina, Peru, Chile, Equator, Colombia, French Guiana and Italy, artist who is always blending his performances with comedy, is now looking forward to meet with Turkish audience.

10 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

11 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

13 Mart 13.30 ve 20.00 (Beydağ Belediyesi Düğün Salonu)



Burgas State Puppet Theatre

Bulgaristan **Bulgaria**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Gökkuşuğu **Rainbow**
Oyun Süresi / Performance Time :35 dk. **35 min.**
Yaş Grubu / Age Group :1 - 6
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Gökkuşuğu, minik izleyicilerimizin ve ebeveynlerinin merakla beklediği gösterilerimizden biri. Bir bebek dünya ile bir oyun aracılığı ile tanışabilir ve tiyatro onlara oyun oynayarak öğrenme şansını sunabilir. Bu oyun ise minik izleyicilerimizi dört mevsim ile tanıştıran özgün ve son derece keyifli bir gösteri. Çocuklar mevsimleri, havanın ve doğanın geçirdiği değişimleri oyuncuların giydikleri farklı kostümler aracılığı ile tanıyacaklar. Performans, keyifli şarkılar, eğlenceli sahne tasarımı ve fevkalade bir oyunculuk ile çocukların merak duygularını harekete geçirecek. Haydi, minikler tiyatroya!

.....

Rainbow is a performance that our little audiences and their parents are curiously waiting for. A baby can meet the world through a play and theater can offer them chance to learn by playing a game. A unique and tremendously joyous performance which presents four seasons to our little audiences. Children will get to know seasons, the change of weather and nature through different costumes of players. Performance will move children's sense of wonder with happy songs, lively stage design, and an extraordinary acting. Come on little ones, to the theater!



Burgas State Puppet Theatre

Bulgaristan **Bulgaria**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Ormanda Eğlence **Fun in the Woods**
Oyun Süresi / Performance Time : 40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 3 - 10
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Ormanda sevimli hayvanlarla eğlenceye ne dersiniz? Hadi o zaman kaplumbağa ve ayıların dans ettiği, su aygırlarının şarkı söylediği, kurbağaların bale yaptığı büyülmüş gösteri başlıyor. Ormanda düzenlenen neşeli bir yetenek yarışması karga orkestrası için içine karışana kadar görkemli ve eğlenceli bir şekilde sürmektedir. Gösterinin devamını anlatmayalım için büyüğü kaçmasın. Bu arada yarışmaya katılan tüm hayvanlar gösterilerinde çok da iddialılar. Sizce dünyanın bu en ilginç yarışmasını kim kazanacak? 1954 yılında çocuklar için profesyonel bir tiyatro olarak kurulan Burgas Kukla Tiyatrosu, 1962 yılında Devlet tiyatrosu statüsüne geçti. O zamandan beri de Bulgar ve dünya çocuk edebiyatının klasikleri arasına giren birçok masalı sahnelledi.

.....

How about having fun with lovely animals in the woods? Let's start the magical show where the turtles and the bears dance, the hippos sing, and the frogs are doing ballet. A funny talent contest held in the woods is going on splendidly and funnily until the crows' orchestra get involved. Let's not tell the rest of the show so the magic will stay. In the meantime, all the animals participating in the competition are very demanding. Who do you think will win this most interesting contest of the world? Founded in 1954 as a professional theater for children, the Burgas Puppet Theater gained 'State Theater' status in 1962. Since then, they staged so many tales that are among the classics of Bulgarian and world children literature.

06 Mart 11.00 ve 14.00 (Bornova Kültür Merkezi)
07 Mart 11.00 ve 14.00 (Kınık Mustafa Kemal İlkokulu)
08 Mart 11.00 ve 14.00 (Aliağa Kültür Merkezi)
09 Mart 11.00 ve 14.00 (Çiğli Kültür Merkezi)
10 Mart 20.00 (D.E.Ü. Eğitim Fakültesi Konferans Salonu)
11 Mart 11.00 – 14.00 (Turuncu Koleji)



Theatre Trio

Bulgaristan **Bulgaria**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Sihir ve Ötesi **More than Magic**
Oyun Süresi / Performance Time :30 dk. **30 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Sihir sever misiniz? Peki ya komedi? O zaman sizi bu gösteriye davet ediyoruz. Bu gösteriyi izlerken gözlerinize inanamayacaksınız. Bir sihirbaz ile bir kuklacının sihirbazlık yarışına tanık olacağınız gösteri, ikisinin arasında kalan asistanın sakar ve şaşkın davranışları ile çılgın bir komediye dönüşüyor. Theatre Trio'dan yine neşeli ve yine ilginç bir gösteri. Eğlence dolu bu gösteriyi kaçırmamanızı öneriyoruz.

• • • • •

Do you like magic? What about comedy? Then we invite you to attend this show. You will not believe your eyes while watching this show. In this show you will witness a magic contest of a magician and a puppeteer turning into a crazy comedy with the clumsy and confused behavior of the assistant between the two. Once again, a joyful and interesting show from the Theater Trio. We recommend you not to miss this fun-filled show.

- 01 Mart 17.00 (Forbes Cad.- Buca)
- 02 Mart 17.00 (Dominik Cad.- Alsancak)
- 03 Mart 15.30 (Konak Meydanı Kemeraltı Girişi)
- 05 Mart 17.00 (Bornova Meydanı)
- 06 Mart 17.00 (Sevgi Yolu - Bayraklı)
- 07 Mart 17.00 (Kasaplar Meydanı - Çiğli)
- 08 Mart 17.00 (Denizati Heykeli Önü - Göztepe)
- 09 Mart 17.00 (Küçük Park-Bornova)

Varna State Puppet Theatre

Bulgaristan Bulgaria



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Kuklalar Hakkında Anlatılmamış Sırlar
Untold Secrets about Puppets

Oyun Süresi / Performance Time :30 dk. **30 min.**

Yaş Grubu / Age Group :5+

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Yalnız insanların mı sırları var? Elbette hayır! Kuklaların da sırları olur. Hem de çoğu kez gün yüzüne hiç çıkmamış sırlar. Bu gösteride kuklaların sıra dışı ve gösterişli yaşamlarının çarpıcı sırlarına tanık olacaksınız. Kuklaların sahip oldukları gücün sınırı yok. İşte sırları da bu güçte saklı. O halde, kuklaların sırlarını öğrenmek için hepinizi bu eğlenceli, neşeli ve gizemli gösteriye bekliyoruz.

.....

Only people have secrets? Of course not! The puppets also have secrets. And most of the times, the secrets those never came to light. At this show you will witness the stunning secrets of the extraordinary and spectacular lives of puppets. There is no limit for the power of puppets. You see, their secret is hidden in this power. So, we are looking forward to see you in this funny, joyful and mysterious show to learn the secrets of the puppets.

10 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

11 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)



Varna State Puppet Theatre

Bulgaristan **Bulgaria**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Sihirli Çayır **Magic Meadow**
Oyun Süresi / Performance Time : 35 dk. **35 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 2+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Haydi çocuklar, bugün beraber bir şeyler yapalım! Bir peri masalı yaratalım ve çiçeklerin, kuşların, uğurböceklerinin bize fısıldadığı o öykünün sihirli dünyasına dalalım! Öyküdeki karakterlerin hepsi o kadar ufaklar ki onları normalde çok zor görebiliyoruz. Fakat onların oyundaki dünyaları o kadar renkli ve harika ki söz veriyoruz öykünün sonunda salondan ayrılmak istemeyeceksiniz. Haydi, bu şahane yolculuğa ve Solucan Stoyko, Karga Garo, Tirtıl Pepy, Arı Maya ve Uğurböceği Kinka ve oyuncu çocukları ile tanışmaya hazırlanalım! Yetenekli oyuncular, etkileyici sahne tasarımı ve kuklalar sizi bu Sihirli Çayır'da unutulmayacak bir maceraya çıkaracaklar. Şşşşş! Öykü başlamak üzere...

.....

Come on children, let's do something together today! Let's create a fairy-tale and dive into the magic world of that story where flowers, birds, ladybugs whisper to us! The characters in the story are all so small that we can hardly see them normally. But the worlds in their play are so colorful and wonderful that we promise that you will not want to leave the hall at the end of this tale. Let's get ready to meet this wonderful journey and Worm Stoyko, Garo the Crow, Caterpillar Pepy, Maya the Bee and Kinka the Ladybug along with their playful children. Talented actors, impressive stage design and puppets in this Magic Meadow will take you to an adventure that will not be forgotten. Shhh! The story is just about to begin...

16 Mart 14.30 (Durukan Anaokulu)

17 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

18 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Varna State Puppet Theatre

Bulgaristan **Bulgaria**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Küçük Büyücüler **Small Wizards**
Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group :4+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Dünyanın hemen her yerinde en az bir tane yüzü gülmeyen garip bir adam yaşar. Bu adam dondurma yemeyi, uçurtma uçurmayı, topa vurmaya, çocuklarla oynamayı sevmediği gibi komşularıyla da oldukça az konuşur. Mesela, sadece hava durumu hakkında konuşur... Hiçbir şeyi ya da hiç kimseyi sevmeyen bu adam belki de bu yüzden bu kadar sinirli ve mutsuzdur yaşamda. Bir gün onun gri dünyasında büyü, rengârenk bir şeyler olmaya başladığında bakalım bazı şeyler değişebilecek mi? Küçük Büyücüler, sevgi, iyilik ve dünyayı değiştirmeye ilgili komik ve fantastik bir öyküyle büyük küçük her yaşta izleyiciye keyifli dakikalar sunuyor.

.....

In every country, in every city, in every neighborhood, in every street lives at least one weird man who cannot smile. He does not like eating ice cream, flying kites, kicking a ball, playing with children and even less likes talking to his neighbors. To talk about? About the weather... for example. He does not like anything or anyone. Maybe that's why he is angry. And probably he will remain angry if someday in his gray world starts to happen a little magic. Small Wizards is a funny story about love, goodness and a desire to change the world.

12 Mart 11.00 ve 14.00 (Selçuk Kültür Merkezi)

14 Mart 11.00 ve 14.00 (BKM – Torbalı Belediyesi Kültür Merkezi)

15 Mart 11.00 ve 14.00 (Ödemiş Belediyesi Kültür Merkezi)



Pavel Vangeli Puppet Theatre

Çek Cumhuriyeti **Czech Republic**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Neşeli Kuklalar
The Swinging Marionettes
Oyun Süresi / Performance Time : 50 dk. 50 min.
Yaş Grubu / Age Group : 5+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Çek ipli kukla geleneğinin modern öğelerle harmanlanmasından oluşan, tadı damağınızda kalacak bir gösteri. 30'ların jazz ve swing müziklerinin muhteşem enerjisinden etkilenen sanatçı altı ayrı skeçten oluşan varyete tarzındaki bu gösteride kimi zaman güldürüyor, kimi zaman derin bir kara mizahla düşündürüyor. Oyunun kahramanları Melek, Şeytan, Soytan, İskelet ve iki Kazazede kendi dünyalarına çekip götürüyorlar seyirciyi. Vangeli'nin kuklalarıyla birlikte, eski Prag sokaklarından bir sirk çadırına, ıssız bir adadan bir mezarlığa, sınırlarını hayal gücünün çizdiği mekânlarda geziniyoruz. Sayısız festivale katılmış ve pek çok ödül kazanmış müzik dolu bu gösteri kukla sevenler için kaçırılmaz bir fırsat.

.....

A show arising from a blend of modern elements of Czech marionette tradition and leaving you with an unforgettable taste. In this variety type of show consisting of six different sketches, Vangeli, influenced by the magnificent jazz and swing music of the 30s, will sometimes make you laugh and sometimes will make you think with a profound black humor. The characters of the play; the Angel, the Satan, the Jester, the Skeleton, Fat Black Man and two Castaways, will carry the spectators to their own world. With the puppets of Vangeli, you stroll along locations whose borders are drawn by the imagination, from the old streets of Prague to a circus tent, from an uninhabited island to a cemetery. This music-filled performance that has participated in numerous festivals and won many important accolades offers an opportunity to the puppet lovers that cannot be missed.

10 Mart 15.30 (Forbes Cad.-Buca)
12 Mart 17.00 (Dominik Cad.-Alsancak)
13 Mart 17.00 (Sevgi Yolu-Bayraklı)
14 Mart 17.00 (Kasaplar Meydanı-Çiğli)
15 Mart 17.00 (Denizati Heykeli Önü - Göztepe)
16 Mart 17.00 (Küçük Park-Bornova)
17 Mart 15.30 (Konak Meydanı Kemeraltı Girişi)



Yerevan State Puppet Theatre

Ermenistan **Armenia**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Parmak Kız **Thumbelina**
Oyun Süresi / Performance Time :40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Türkçe **Turkish**
.....

Yerevan Kukla Tiyatrosu, Hans Christian Andersen'in Parmak Kız masalını interaktif bir gölge oyunu olarak sunuyor. Performansta, İki farklı projeksiyon makinesi ile üretilen birbirinden farklı sayısız görsel ve işitsel efekt izleyenleri büyülüyor. Bir zamanlar hiç çocuğu olmayan bir kadın küçük bir kız çocuğuna sahip olmak için bir periye gider. Peri ona sihirli bir arpa taneciği verir. Kadın arpayı alıp bir saksıya eker ve ertesi gün arpa taneciği çok güzel bir çiçeğe dönüşür. Sihirli bir şekilde çiçeğin yaprakları tamamen açıldığında çiçeğin içinde küçük bir kız çocuğu yatmaktadır. Ona Parmak Kız adını verir. Kadın Parmak Kız'a ceviz kabuğu ve yapraklardan bir beşik hazırlar ve Parmak Kız geceleri bu beşikte uyur. Sonra ne mi oluyor? Masal Parmak Kız'ın yaşadığı maceralarla uzayıp gidiyor. İşte bu heyecanlı maceraları, isterseniz şöyle koltuğumuza kurulup bir tiyatrodan izleyerek öğrenelim!

.....

Yerevan Puppet Theater presents Hans Christian Andersen's Thumbelina as an interactive shadow puppetry. In the performance, numerous different visuals and audial effects generated from two separate projectors fascinate audience. Once upon a time, a childless woman goes to a fairy to have a daughter. The fairy gives her a magical grain of barley. The woman takes the barley and plants it into a flowerpot. Next day, the grain of barley turns into a beautiful flower. When the flower's leaves open magically, a little girl lies in the flower. She names the little girl Thumbelina. The woman prepares a cradle from leaves and a walnut shell for Thumbelina. Thumbelina sleeps in this cradle at nights. After that? The tale goes on with Thumbelina's adventures. If you please, we shall learn these exciting adventures in a comfortable chair in the theater!

01 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

02 Mart 11.00 - 14.00 (Sabancı Kültür Sarayı) 25 TL.

03 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

05 Mart 14.00 (Doğa Koleji Mavişehir 2 Kampüsü)

Puppet Theatre Pikku Kulkuri

Finlandiya **Finland**



©Caius Andreas Bruun



Talteen edistämiskeskus
Centret för konstfrämjande
Arts Promotion Centre Finland

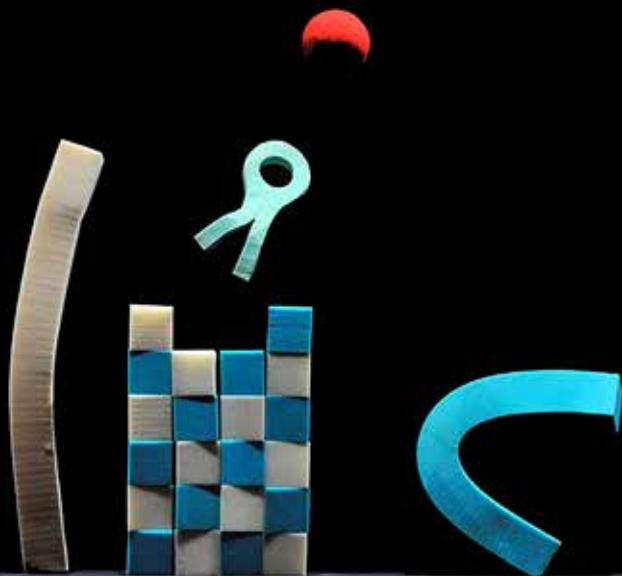
.....
Oyun Adı / Title of the Play :Sibelius Efsanesi **Sibelius Saga**
Oyun Süresi / Performance Time :40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group :10+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Sibelius'un müziğinin resmedildiği performans, kendini genç hisseden tüm seyircilerimiz için görsel ve işitsel bir ziyafet. 1865 – 1957 yılları arasında yaşamış ünlü Finlandiyalı besteci Jean Sibelius'un müziğiyle örülmüş bu performansta bestecinin 1892 yılında oldukça gençken bestelediği bir senfonik şiir olan Op.9 En Saga kullanılıyor. Fin mitolojisi, doğa ve hayvanlar (ayı, kuğu) hem Sibelius'un müziğinde hem de performansta önemli bir yere sahip. Mask ve kuklanın birlikte kullanıldığı performans ruhunuzu okşayacak.

.....

The performance depicted by Sibelius' music is a visual and audible banquet for all of our audiences. Woven with the music of the famous Finnish composer Jean Sibelius, who lived between 1865 and 1957, this performance uses the Op.9 En Saga, a symphonic poem composed in 1892 when the composer is still at his early age. Finn mythology, nature and animals (bear, swan) both have an important place in both Sibelius's music and the performance. The performance in which the mask and puppet used together will make your soul mellow.

12 Mart 14.00 (Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa Kültür Sanat Merkezi) 25 TL.
13 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Compagnie Balle Rouge

Fransa **France**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Kırmızı Top **Balle Rouge**
Oyun Süresi / Performance Time : 40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 5+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Süngerden yapılmış geometrik formlar sanatçının büyümlü dokunuşu ile yaşam bulur ve gerçek karakterlere dönüşürler. Sözsüz bir obje tiyatrosu olan ve kendine ait evrensel dili sayesinde herkesin hayatından bir parça bulabileceği bu performans izleyenleri sahnedeki akordeonun büyümlü tınıları eşliğinde hayal gücünün derinliklerine doğru bir maceraya davet ediyor. Sevginin o sınımsız duygusunu, aşkı, aileyi ve yaşama dair kimi mutluluk ve mutsuzluklarımızı minimalist bir sadelikle anlatan performans belleğinizde iz bırakacak.

• • • • •

The geometric forms made from the sponge come to life with the magical touch of the artist and turn into real characters. Being a non-verbal object theater and having a universal language on its own, everyone can find a fragment from their lives in this performance through the magical twists of the accordion on stage, and can dive into an adventure through the depths of imagination. With its minimalist simplicity, this performance expressing warmth of dearness, love, family and some happiness and unhappiness in life will leave a trail in your memory.

05 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

06 Mart 11.00 - 14.00 (Fransız Kültür Merkezi) 25 TL.

08 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Compagnie Theatres De Marionnettes

Fransa **France**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Pepe'nin Kulübesi
The Cabin of P p 

Oyun Süresi / Performance Time:40 dk. **40 min.**

Yaş Grubu / Age Group :3+

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Kuklada bir fenomen mi arıyorsunuz? İŖte karŖınızda Pepe! Kalabalığa doğru yürüyen bir tiyatro sahnesi ve sahnede sizi çok ŖaŖırtacak bir karakter. Pepe minik kukla kulübesinde gösterisini yaparken yeteneklerine hayran kalacaksınız. O kimi zaman bir ressam, bir müzisyen, kimi zaman bir Ŗair ya da bir sihirbaz oluyor. Pepe seyirci ile iletiŖim kurmada bir dahi; kimi zaman çok tatlı, kimi zaman aŖırı derecede kıŖkırtıcı. Minik Pepe'nin sizin için hazırladığı, ansızın ortaya  ıkan s rprizlerine bayılacaksınız.

.....

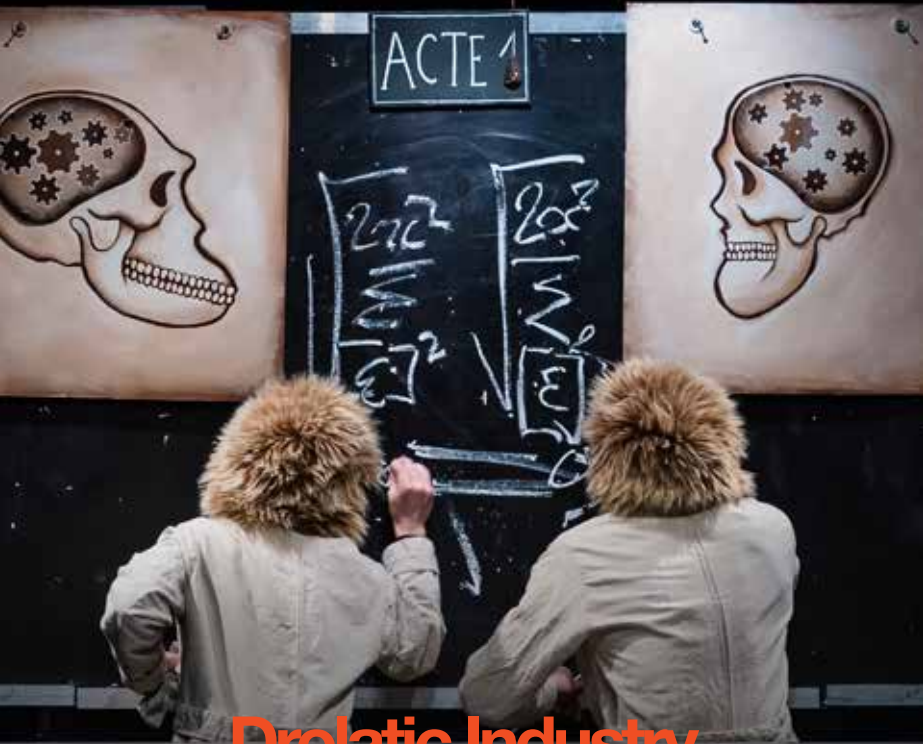
Are you looking for a puppet phenomenon? Please welcome, Pepe! A theater stage that walks towards the crowd and a character that will astonish you very much on stage. You will be amazed at his talents while Pepe is performing in his tiny puppet cabin. He is sometimes a painter, a musician, sometimes a poet or a magician. Pepe is a genius in communicating with the audience; sometimes very sweet, sometimes too provocative. You will love the sudden surprises that little Pepe has prepared for you.

10 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)

11 Mart 14.00 ve 17.00 ( iĖli Kipa AVM)

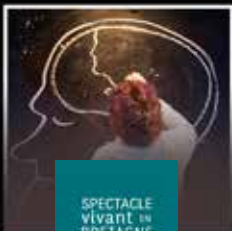
17 Mart 14.00 ve 17.00 ( iĖli Kipa AVM)

18 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)



Drolatic Industry

Fransa **France**



SPECTACLE
VIVANT IN
BRETAGNE



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Sapiens **Sapiens**

Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**

Yaş Grubu / Age Group :10+

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Nereden geliyoruz, kimiz ve nereye gidiyoruz? İnsanlık tarihinin en çok sorulan soruları bunlar olsa gerek. Buna benzer soruların üzerine kurulan “Sapiens” evrimdeki yerimiz ve diğer canlı türlerine karşı olan davranışlarımız üzerine bir sorgulama. Evrim süreci bitti mi yoksa bugünün insanları yarının Neandertal adamları mı? Geleceğin laboratuvarlarında şempanzeler yerine insanın kafeslerde olabileceğini düşünmek çok mu saçma? İnsan olarak evrenin merkezinde olduğumuz fikrini çöpe atmanın zamanı çoktan geçmedi mi? Oyunu izlerken zihinlerinizde belirecek buna benzer pek çok soruya cevap bulmak kolay olmayabilir ama oyuna hayran kalacağınız kesin. Mask tiyatrosu ve kuklanın mükemmel teknik buluşmasıyla ortaya çıkan oyun sanatsal doyuruculuğu kadar zihinlerden silinmeyecek felsefi sorgulamalarıyla da uzun süre hafızanızda yer edecek bir başarıdır.

.....

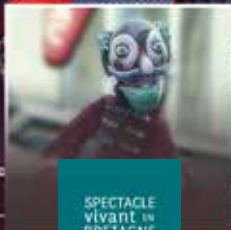
Where do we come from, what are we, and where are we going? These should be the most asked questions through the history of humanity. Based upon the similar questions, “Sapiens” is a questioning about our place of evolution and behaviors towards other species. Is evolution process over or are today’s people tomorrow’s Neanderthal men? Is it so ridiculous that humans can be in cages instead of chimpanzees in the future laboratories? Shouldn’t we have cast away the idea that we are the center of universe as human being a long time ago? While you are watching the play, it may not be easy to have answers to the questions coming into your mind, but you will definitely be amazed. The play, emerged the perfect technical combine of mask theater and puppetry, is a haunting masterpiece with its philosophical questioning as well as its artistic satisfaction.



RADIO
MONKI

Drolatic Industry

Fransa France



SPECTACLE
vivant IN
BRETAGNE



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Maymun Radyosu **Radio Monkey**

Oyun Süresi / Performance Time :30 dk. **30 min.**

Yaş Grubu / Age Group :5+

Oyun Dili / Language of the Play :Türkçe - İngilizce **Turkish - English**
.....

Şehrin sokaklarında üç maymunun radyo yayını yaptığını görürseniz aman şaşırmayın. Bu üç sevimli maymun İzmir sokaklarında baharın ve kukla festivalinin başlama habercisi. Üç tekerlekli bir radyonun üzerindeki şaşırtıcı maymunlar şehrin sokaklarını gezecek, marketin önünde, meydanlarda, bir sokağın köşesinde durarak absürt yayınlarını yapacaklar. Gittiği her şehirde, katıldığı her festivalde büyük bir beğeni ile izlenen Maymun Radyosu'nun İzmir sokaklarındaki neşeyi arttıracığı ve yeni hayranlar edineceği kesin.

• • • • •

Don't be surprised if you see three monkeys are broadcasting. These three lovely monkeys are the sign of the start of spring and puppet festival in İzmir streets. The amazing monkeys on a three-wheeled radio will wander around the city. They will stop on the corner of a street, in front of a market, at the squares and air their absurd broadcast. In every city they went, at every festival they attended, Radio Monkey has been watched with admiration. It will surely enhance the joy of İzmir streets and have new admirers.

03 Mart 13.00 – 16.00 – 19.00 (Kıbrıs Şehitleri)

04 Mart 14.00 – 16.30 – 19.00 (Forbes Caddesi)

05 Mart 12.30 – 15.00 – 18.00 (Karşıyaka Çarşısı)



Le Loup Qui Zozote

Fransa **France**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Coco'yu Beklerken **Waiting for Coco**
Oyun Süresi / Performance Time :35 dk. **35 min.**
Yaş Grubu / Age Group :3+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Gelin hep beraber şu tarife bir göz atalım; Aile'nin 3 yaş ve üzeri tüm fertlerinin son derece keyifle izleyeceği eğlenceli bir kukla gösterisi tarifi: Minik kavgacı bir korsanı alıp büyük bir cep tiyatrosuna koyun! Sonra onu çok güzel olduğunu düşündüğünüz bir kuklanın kollarına atın! Ardından kötü, kıskanç, hain ve kaba bir adam ilave edin (aman topaklanmalara dikkat!) Bütün bu karakterleri kaynama noktasına getirin! Hızlı bir şekilde karıştırın ve sonra dinlenmeye bırakın (ama çok da uzun bırakmayın)! Ta ki her şey patlayana kadar... Bütün bu karışımın lezzetli tadına bakmak için sizleri oyuna bekliyoruz.

.....

Let's all take a look at the following recipe; An amusing puppet show recipe which can be viewed by all the family members who are 3 years or older. Take a tiny fighting pirate and put it in a big mobile theater! Then throw it into the arms of a puppet that you think very beautiful! Then add a bad, jealous, traitorous and vulgar man (be careful not to lump it up!) Bring all these characters to the boiling point! Mix it quickly and then leave it to rest (but not that too long)! Until and until everything starts to explode ... We are waiting for you to this performance to look at the delicious taste of this whole mixture.

17 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)
18 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)



Ranga Shankara

Hindistan **India**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Yaşam Döngüsü **Circle of Life**
Oyun Süresi / Performance Time : 45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 7+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Çocukluktan yaşlılığa uzanan insan yaşamının hikâyesi. İnsan, yaşamı boyunca fiziksel ve duygusal çeşitli evrelerden geçer. Bir çocuk yaşlı bir adama dönüşür ve yaşlı bir adam da bir çocuğa. Böylelikle her evresi insana verilmiş özgün bir hediye olan yaşamın döngüsü tamamlanmış olur. Ama şunu da unutmamalıyız ki insan, hayatının her aşamasında doğa tarafından korunur ve beslenir. Bize verilmiş bir hediye olan bu döngüye göstermemiz gereken özeni insanlık olarak çevreye sahip çıkarken de göstermeliyiz. Çocukluk, gençlik ve yaşlılık, yani yaşamın her evresi çok değerlidir. Bu farklı güzellikleri bizlere bir kez daha hatırlatan duyarlı bir performans.

• • • • •

Story of human life extending from childhood to old age. Throughout his life, one passes through various physical and emotional stages. A child turns into an old man and an old man turns into a child. Thus, the cycle of life is completed with its every phase given as a unique gift. But we should not forget that man is protected and fed by nature at every stage of his life. We as the humanity should care about the environment just as we should care about this cycle, which is a gift to us. Childhood, youth and old age, that is, every stage of life is so valuable. A sensitive performance that once again reminds us of these different beauties.

14 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

15 Mart 14.00 (Güzelyalı Kültür Merkezi) 25 TL.

16 Mart 11.00 (Güzelyalı Kültür Merkezi) 25 TL.



Lejo

Hollanda **Netherlands**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Eller Yukarı! **Hands Up!**
Oyun Süresi / Performance Time : 45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 3+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Usta bir sanatçının ellerinde bir çift ahşap gözle yaratılan sayısız karakter, özgün ve yenilikçi bir tarzla hazırlanan oyunda izleyenlere keyifli zamanlar sunuyor. Gürültücü bir köpek, iki step dansçısı, yeme bozukluğu olan bir inek, maestroları ile birlikte bir çocuk korusu ve birçok karakterin sahne aldığı bu performansı her yaştan izleyici keyifle izlerken, aslında yalnızca iki adet usta eli izlediklerini unutacaklarına eminiz. Leo Petersen dünyanın pek çok festivalini gezdiği bu tek kişilik performansının yanı sıra Hollanda televizyonlarında Susam Sokağı çocuk programı için de hazırladığı filmlerle de oldukça ünlü bir sanatçı.

.....

Numerous characters created with a pair of wooden eyes in the hands of a master artist presents pleasant moments to the audience in an original and innovative style. We are confident that while audiences of all ages are watching this performance where a loud dog, two tap dancers, a cow with an eating disorder, a children's choir with their maestro, and many other characters take stage, you will forget that you are only watching two master hands. Leo Petersen is a very famous artist performing his solo show in many festivals around the world, as well as the films he has produced for the Sesame Street children's program on Dutch television.

03 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

05 Mart 14.00 – 20.00 (Seferihisar Kültür Merkezi)

06 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

07 Mart 11.00 – 14.00 (İzmir Sanat) 25TL.



Drew Colby
Inghilterre **England**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Gölgem ve Ben **My Shadow and Me**
Oyun Süresi / Performance Time :40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group :4+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Gelin, iki eli ile fevkalade gölge hayvanlar, şahane manzaralar ve hatta eğlenceli gölge insanlar dâhil her şeyi yapabilen sanatçı Drew Colby ile tanışın. Bir yengecin denizden çıkışını, maymunun hula-hoop dansı yapışını, minik bir gölge adamın kocaman bir fili sürüşünü hayranlıkla izleyin. Işık ve gölgenin, yaşlı genç herkesi etkileyen büyüsü Drew Colby'nin ellerinde komedi, güzellik ve heyecan kaynağına dönüşüyor. O halde gölge sanatının ustalarından birini izlemeye hazır mısınız?

• • • • •

Come and meet with artist Drew Colby, who can do exceptional shadow animals, stunning landscapes and even everything including funny shadow people with his hands. Admirably watch a crab emerging from the sea, a hula-hoop dancing monkey, a tiny shadow man riding a huge elephant. The magic of light and the shadow which affect young and old alike transforms into the source of comedy, beauty and excitement in the hands of Drew Colby. Are you ready to follow one of the masters of shadow art?

13 Mart 14.00 (Güzelyalı Kültür Merkezi) 25 TL.

14 Mart 11.00(Han Tiyatrosu) 25 TL.

15 Mart 14.00 (İzmir TED Koleji)

Holoque

İspanya Spain



"Acción Cultural Española (AC / E), Hareketlilik hibeleri çerçevesinde İspanyol Kültürünün Uluslararasılaştırılması Programı (PICE) aracılığıyla 12. İzmir Uluslararası Kukla Günleri'ni desteklemektedir.

"Acción Cultural Española (AC/E) supports 12. İzmir International Puppet Days through the Programme for the Internationalisation of Spanish Culture (PICE) in the framework of the Mobility grants."

.....
Oyun Adı / Title of the Play : İçimdeki Işık **The Interior World**
Oyun Süresi / Performance Time : 15 dk. **15 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 5+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Bir aktörün holografik kuklalarla etkileşimde olduğu, her yaştan izleyici için son derece etkileyici, yenilikçi ve çağdaş bir gösteri. Gösterinin yıldızı Hakan aslında hayatının anlamsız olduğunun farkına varır. İçindeki ışık sönmüştür. Bu ışığı tekrar bulmak için çıktığı yolculukta, gerçek gibi görünen hologramlar eşliğinde bir düş dünyasına doğru birlikte yol alır. 16 izleyici için düzenlenmiş ufak bir tiyatrodan, geri dönüşümden kazanılmış materyaller ile hazırlanmış gösteri, İnka geleneklerinin estetiğinden etkilenilerek ortaya çıkarılmıştır. Bu ilginç gösteriyi özellikle kaçırmamanızı öneririz.

.....

An impressive, innovative and contemporary show for an audience of all ages, where an actor interacts with holographic puppets. The star of the show, Hakan, actually realizes that his life is meaningless. The light in it has gone out. On his journey in order to find this light again, he travels into a world of dreams accompanied by seemingly real holograms. In a small theater designed for 16 audiences, the show, made with recycled materials, was inspired by the aesthetics of the Inca traditions. We especially recommend that you do not miss this interesting show.

01 Mart 12.00 - 12.30 - 13.00 - 13.30 - 15.00 - 15.30 - 16.00 16.30 (Konak Meydanı Kemeraltı Girişi)
02 Mart 12.00 - 12.30 - 13.00 - 13.30 - 15.00 - 15.30 - 16.00 16.30 (Konak Meydanı Kemeraltı Girişi)
03 Mart 12.00 - 12.30 - 13.00 - 13.30 - 15.00 - 15.30 - 16.00 16.30 (Konak Meydanı Kemeraltı Girişi)
04 Mart 12.00 - 12.30 - 13.00 - 13.30 - 15.00 - 15.30 - 16.00 16.30 (Konak Meydanı Kemeraltı Girişi)
05 Mart 12.00 - 12.30 - 13.00 - 13.30 - 15.00 - 15.30 - 16.00 16.30 (Konak Meydanı Kemeraltı Girişi)



La Canela Puppet Theatre

İspanya **Spain**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Tohum **The Seed**

Oyun Süresi / Performance Time : 45 dk. **45 min.**

Yaş Grubu / Age Group : 7+

Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Ekin almak için önce tohum ekmek gerekir. Tohumdan sonra, toprağa, suya ve güneşe ihtiyacımız var. Peki, ekim için en doğru yer neresi? Ektiğimiz şeyin güçlü bir şekilde büyümesini istiyorsak, onunla ilgilenmeliyiz. Bitkiler, hayvanlar ve insanlar hep büyürler. Şüpheler, gerilimler, dilekler ve daha birçok duygu da onlarla beraber büyür. Hatta bazen bunlar sizin büyümenizi engeller. Bazıları ise büyümenize fayda sağlar. Kendini bilmek yararlı, korku ise zararlıdır. Daha çok sevgi ektikçe daha çok değer biçmeye başlarız. Bir gösteriyi büyütebilmek için de onu her gün sulamak, onunla ilgilenmek, onu sevmek ve özellikle de onu başkalarıyla paylaşmak gerekir. “İşte bu yüzden buradayım” diyor sanatçımız. Dünyanın farklı ülkelerinde sulayıp yeşerttiği “Tohum”u şimdi siz İzmirli sanatseverlerle buluşturuyor.

• • • • •

You need to sow seed first to get the crop. After the seed, we need the soil, the water and the sun. So, where’s the best place to plant? If we want the seed we plant to grow strongly, we should take care of it. Plants, animals and people always grow up. Doubt, tension, wishes and many other emotions grow with them. Sometimes these even prevent you from growing up and some others benefit your growth. Knowing yourself is helpful, fear is harmful, and so sow the love and reap the value. In order to be able to bring up a show, it is necessary to water it daily, to care for it, to love it, and especially to share it with others. “That’s why I’m here,” says our artist. She is now bringing the “Seed”, which is watered and greened in different countries of the world, to the art lovers of Izmir.

16 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

17 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

18 Mart 17.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Lucas Locus

İspanya Spain



.....
Oyun Adı / Title of the Play :801 Numaralı Oda **Room 801**
Oyun Süresi / Performance Time :55 dk. **55 min.**
Yaş Grubu / Age Group :7+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Vicente bizi evine davet ediyor. Kim bilir, belki de o fark etmeden biz evine giriyoruzdur. Evi darmadağın bir halde çünkü hobileri arasında sabah yürüyüşlerinde karşılaştığı her türlü ıvrı zıvrı toplayıp biriktirmek de var. İçeri girdiğimizde Vicente'yi günlük rutini içinde görüyoruz. Zamanında çok yetenekli bir sanatçı olduğunu anlıyoruz. Acaba çok başarılı bir sanatçı olmasını sağlayan yeteneklerinden bazılarını görme şansımız olabilir mi? Ama dikkat, her şey görüldüğü gibi değildir. Titizce hazırlanmış performans, insan boyunda kuklası, dramatik örgüsü, akrobasi ve görsel tiyatro efektleri ile izleyenleri etkiliyor.

.....

Vicente is inviting us to his house. Who knows, maybe we are entering his house without him realizing it. The house is messy, because he has a hobby which includes collecting of all kinds of rubbish in the morning walks. When we walk in, we see Vicente in his daily routine. We understand that he was a very talented artist in his time. Could we have a chance to see some of his talents which made him a very successful artist? But attention, everything is not what it looks like. This meticulously crafted performance affects viewers with human-sized puppets, dramatic story line, acrobatics and visual theater effects.

12 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

13 Mart 20.00 (Güzelbahçe Atatürk Kültür Merkezi)

15 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Zipit Company
-Ispaña **Spain**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Denizci Jai **Jai the Sailor**

Oyun Süresi / Performance Time:50 dk. **50 min.**

Yaş Grubu / Age Group :5+

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Üç komedyen liman liman gezerek Denizci Jai'in öyküsünü anlatırlar. Bir deniz fenerinde yaşayan Denizci Jai, söylediği şarkılarla onu inanılmaz etkileyen güzeller güzeli Marie Claire'in aşkı adına dünyanın dört bir denizinde yelkenlisi ile maceradan maceraya koşmaktadır. Devasa balinalar, aç köpekbalıkları ve vahşi maymunlar gibi birçok yaratıkla karşılaştığı uzun ve heyecanlı bir yolculuktur bu. Amacına ulaşabilmesi için birçok zorluğun üstesinden gelmesi gerekmektedir. Ancak gariptir ki, bazen aradığımız şeyler düşündüğümüzden çok daha yakınımızda olabilir. Bu son derece eğlenceli ve keyifli deniz yolculuğu izleyenlere hoş dakikalar sunuyor.

• • • • •

Three comedians travel from one harbor to another telling Jai the Sailor's story. Living in a lighthouse, Jai the Sailor goes on from an adventure to another at the seas of the world for the love of beautiful Marie Claire who bewitches him with her songs. He faces with gigantic whales, hungry sharks, wild monkeys, and such creatures in this voyage. He has to deal with lots of challenges to achieve his aim. However, it is strange that what we are looking for is sometimes much closer than we think. This extremely entertaining and joyous voyage offers good time to audience.

12 Mart 11.00 – 14.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

13 Mart 14.30 (Işıkent Eğitim Kampüsü)

14 Mart 20.00 (D.E.Ü. Eğitim Fakültesi Konferans Salonu)



The Galilee Multicultural Theatre

Israel Israel



.....

Oyun Adı / Title of the Play :Dört Mevsim ve Vivaldi
Four Seasons and One Vivaldi

Oyun Süresi / Performance Time:40 dk. **40 min.**

Yaş Grubu / Age Group :4 - 9

Oyun Dili / Language of the Play :Türkçe **Turkish**

.....

Performans, ünlü İtalyan Barok dönem bestecisi Antonio Vivaldi'nin "Dört Mevsim" adlı keman konçertolarının giriş bölümünde yazdığı metne dayanıyor. Oyun, kukla tiyatro teknikleri, canlı aktörler, gölge tiyatrosu ve daha fazlasını usta bir dille birleştiriyor. Müzik oyunda, oyunu yönlendiren, olayların ritmini ve atmosferini belirleyen ana unsur olarak kullanılıyor. Küçük Vivaldi, babasının genç çoban Petrolino hakkında anlattığı hikâyeden çok etkilenir. Petrolino'nun yaşamı mevsimlerin değişmesi ile iç içe geçmiş durumdadır. Bundan çok etkilenen küçük Vivaldi'nin odası oyunun sahnesine dönüşür. Performansta hayal gücüyle, sahne dekoru şaşırtıcı ve mizahi bir biçimde her mevsimde değişir. Büyük bir keyifle izlenen ve Vivaldi'nin müziği ile taçlanan performansı kaçırmamanızı öneririz.

.....

The performance based on the preludes of famous Italian Baroque composer Antonio Vivaldi's "Four Seasons". The play unites puppet theater techniques, live actors, shadow play, and more skillfully. Music is used as a key element leading the play and settling the rhythm and atmosphere of events. Little Vivaldi is impressed by the story his father told about young shepherd Petrolino. Petrolino's life is mixed with seasons' change. The room of little Vivaldi, very impressed by this, turns into the stage. The scenery changes surprisingly and humorously at every season with fantasy in the performance. We advice you shouldn't miss this performance watched with a great joy and crowned with Vivaldi's music.

04 Mart 17.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

05 Mart 14.00 (Ekin Koleji – Seyrek Kampüsü)

06 Mart 14.30 (Ekin Koleji – Ataşehir Kampüsü)



The Train Theater

Israel Israel



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Küçük Okyanus **Tiny Ocean**
Oyun Süresi / Performance Time : 50 dk. **50 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 3 - 8
Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe **Turkish**
.....

Gelin 2 oyuncu, 3 akvaryum ve bir takım kumaşlarla minik bir okyanus yaratıp, oranın hikâyesini anlatan bir maceraya konuk olalım. Okyanusun derinliklerinde kimler yaşar? Şarkı söyleyen kabuklular, altın renkli bir denizkedisi, haylaz bir denizanası, devasa büyüklükte kibar bir turuncu balık ve sayısız deniz canlıları. Suların üzerinde oyuncular bir gemi yüzdürürler. Bir fırtına çıkar ve gemi batar. Bu arada enkazın yakınlarında biri kırmızı diğeri gümüş rengi iki balık görünür. Oyuncular, bu iki sevimli balık yavrusunu batmış geminin enkazında olan bir hazineye doğru maceraya çıkarırlar. Okyanusun dibindeki bu ilginç maceraya ortak olmak isteyenleri eğlenceli dakikalar bekliyor.

.....

Join us and let's create an ocean with 2 actresses, 3 aquariums and a bunch of fabrics and experience the adventure that tells its story. What lives in the depths of the ocean? Singing shellfish, a golden stingray, a naughty jellyfish, an enormous and gentle orange fish and countless marine species. Actresses are sailing a ship in the water. A storm breaks out and the ship sinks. In the meanwhile, 2 fish are seen near the wreck; one red, one silver. Actresses take these two fish on an adventure towards a treasure that is inside the shipwreck. Fun moments await the ones who wants to be a part of this interesting adventure.

08 Mart 11.00 - 14.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.
09 Mart 11.00 - 14.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



The Train Theater

Israil Israel



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Kayıp Taç **Lost Crown**
Oyun Süresi / Performance Time : 40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 3+
Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe **Turkish**
.....

Uyku perisinin tacını gördünüz mü acaba? Ne yazık ki taç kaybolmuş ve peri onsuz uykuya dalamıyor. Her ne kadar artık büyümüş olsa da tacı ile uyumaya çok alışmış çünkü. Sonunda uykuya dalmayı başardı. Uykusunda açgözlü kargaların, dans eden leyleklerin, anne kanguru ve onun zıp zıp kızının, romantik tavşanların, koca yürekli ağaçların, uçan ayıların ve davulcu kirpilerin olduğu, herkesin çılgınca davrandığı ve sihirbazlık numaraları yaptığı, tacının nihayet bulunduğu ve bulanın ödülünü aldığı mükemmel bir rüya gördü. Sizce nasıl bir ödül kazandı tacı bulan? Bunu öğrenmek için gelip gösterimizi izlemeniz gerekiyor.

.....

Have you possibly seen the good night fairy's crown? Unfortunately, it's got lost and she can't fall asleep without it. Even though she's quite grown up already, she is used to sleeping with her crown still... Finally, she managed to fall asleep. She dreamt an excellent dream, where there were greedy crows and dancing storks, a kangaroo mother and her bouncy daughter, romantic rabbits, big hearted trees, flying bears and hedgehog drummers and everyone behoove wildly and performed magic tricks and finally her crown got found and the finders received their reward. What reward do you think they receive? Well, to find out you will have to come and see our show.

07 Mart 14.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

09 Mart 11.00 – 14.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.



Anita Bertolami
Isviçre **Switzerland**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Karnaval **Carnival di Transfigura**
Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Daha önceki oyunlarındaki keyifli yaratıcılığını bu gösterisinde farklı objelerle birleştiren Anita Bertolami, izleyicileri yeni dünyalara doğru fantastik bir yolculuğa çıkarıyor. Bu gösteride karşılaşacağınız objeler hiç gözüktükleri gibi değil: temizlik aşığı bir hamur çırpıcısı, bir büyücüye dönüşen bir tutam saç, halter kaldıran bir göbek ve birbirlerine âşık olan bir çift mutfak fırçası. Büyük küçük herkesin keyifle izleyeceği bu performansta fiziksel tiyatro ve kukla ustalıklarla bir arada kullanılıyor.

• • • • •

Combining her previous shows' delightful creativity with different objects, Anita Bertolami takes the audience into a fantastic journey toward new worlds in her new show. In this show things are rarely as they seem: a baking whisk that desires cleanliness, a patch of hair that becomes a magician, a belly that tackles weight lifting and a pair of kitchen brushes that fall in love. Audience of all ages will joyfully watch this show in which physical theater and puppets are being masterfully utilized.

10 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)
11 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)



La Compagnie Les Malles

Isviçre Switzerland



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Manto **Manto**
Oyun Süresi / Performance Time : 25 dk. **25 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 6+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

İnsan ilişkilerindeki hassas dengelerden esinlenilerek ortaya çıkmış şiirsel bir gösteri. Tam şu an, zamanı elimizde tuttuğumuzu sanıyor olsak da aslında her an geçmişin bir parçasıdır. Hatıralarda yaşayan ancak ömrünü doldurmuş ve bir askıya asılmış kıyafetler gibi. Bu kıyafetler Manto'da birer karaktere dönüşüyor ve hem bu ana hem de geçmişe dayanan hikâyelere can veriyor. Kıyafetlerin evrimi ve dönüşümü oyunun iki yaşlı karakteri Georges ve Victoria sayesinde keyifli bir seyirliğe dönüşüyor. La Compagnie Les Malles'den müthiş bir dans gösterisi eşliğinde, bir tutam absürtlük ile yaşanmayı konu alan bir gösteri.

.....

A poetic show that is inspired by the delicate balance of the human relationships. Even though we think we have grasped the present time at that moment, every moment is already a part of the past. Just like clothes, alive in the memories, but filled their purposes and hung on a coat hanger... Those clothes become characters of Manto and create the stories that belongs to both the present and the past. The evolution and the transformation of the clothes turn into a lovely scene through the show's two elderly characters; Georges and Victoria. A show by La Compagnie Les Malles that tackles getting old with a touch of absurdity, accompanied with a terrific dance show.

17 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

18 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)



Compagnia La Fabiola

Italy Italy



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Bu İkiliye Dikkat
Pay Attention at Those Two
Oyun Süresi / Performance Time :30 dk. **30 min.**
Yaş Grubu / Age Group :3+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Yalnızca çocuklar için olduğu düşünölen kuklaların aslında en az çocuklar kadar yetişkinlerinde dünyasına hitap ettiğini gösteren sevimli bir performans. Bu gösterinin yıldızları çok özel iki kukla; Giulio; son derece meraklı ve şekere düşkün bir köpek, Fabiola ise tatlı, arsız, fevri ve palyaço sevimliliğinde minik bir kız. Birbirleri ile garip bir şekilde çok rahat iletişim kuran bu iki karakterin olağanüstü heyecanlı buluşması sizleri kahkahalara boğacak. Bu ikili herkesin ruhunun beğenilmeye ihtiyacı olduğunu hatırlatarak her yaştan izleyiciyi eğlendiriyor ve heyecanlandırıyor. Andre Breton'un da dediği gibi "Olağanüstü şeyler her zaman güzeldir."

.....

A charming performance that shows puppets do appeal to the world of adults as much as they appeal to the world of children. The stars of this show are two special puppets; Giulio; an inquisitive and candy loving dog and Fabiola; sweet, cheeky, petulant girl with clownish charm. Marvelously exciting meeting of these duo, who strangely get along perfectly, will fill you with laughter. Reminding everyone's soul needs to be appreciated, this duo entertains and excites audiences of all ages. As André Breton says "The marvelous is always beautiful."

12 Mart 15.30 – 18.30 (Bornova Cumhuriyet Meydanı)

13 Mart 16.00 – 19.00 (Kıbrıs Şehitleri Caddesi)

14 Mart 18.30 (Gültepe)

A man with a beard and goatee, wearing a brown bowler hat, a dark brown suit jacket, a tan waistcoat, and a white shirt with a patterned tie, is adjusting his jacket. He has a serious expression.

Lo Stramagante Mr. Dudi

Italy Italy



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Sihirbaz Dudi **Stramagante**
Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Her sihirbaz kadınları ortadan ikiye bölmez, her sihirbaz yerden iki metre yüksekliğe de havalanmaz ya da her sihirbaz Las Vegas'ta sahne almaz. Bazı sihirbazlar, sokaklardaki veya küçük odalardaki insanlar için yaparlar gösterilerini, onların yüreklerine dokunurlar ve güldürürler onları. Bu sihirbazların bazıları kukla oynatırlar gösterilerinde Dudi gibi ve en iyileri de onlardır. Gününüz sıkıcı mı geçti, yoksa biraz hüzünlü müsünüz ya da günlük yaşamın dertlerinden sıyrılmak mı istiyorsunuz? O halde saf, içten, basit ama sizi asla hayal kırıklığına uğratmayacak farklı bir sihirbazı, Dudi'yi izlemelisiniz. Sihir aynı kahkaha gibidir, bırakın ruhunuz doyaya gülsün.

.....

Not every magician divides in half women, lifts of two meters from the ground, or takes the stage in Las Vegas. Some magicians perform for people on the streets or small rooms, touch their hearts, and make them laugh. Some of these magicians perform a puppet show, such as Dudi. Those are the best. Is your day boring, are you sad, or do you want to get rid of daily troubles? Then, you must watch kind, sincere, simple and different magician Dudi. He will not make you disappointed. Magic is like laughter. Let your soul laugh out loud.

- 12 Mart 15.30 (Ege Üniversitesi Metro Çıkışı)
- 12 Mart 18.30 (Bornova Metro Çıkışı)
- 13 Mart 15.30 (Fahrettin Altay Metro Çıkışı)
- 13 Mart 18.30 (Üçyol Metro Çıkışı)
- 14 Mart 15.30 (Konak Vapur İskelesi)
- 14 Mart 18.30 (Karşıyaka Vapur İskelesi)
- 15 Mart 15.30 (Dominik Caddesi)
- 15 Mart 18.30 (Alsancak Vapur İskelesi)
- 16 Mart 15.30 – 18.30 (Buca Kasaplar Meydanı)



Terzostudio / Federico Pieri

Italy Italy



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Çölün Gölgesi
Ombre Nel Deserto
Oyun Süresi / Performance Time :25 dk. **25 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Gece karanlığında sokakta 25 dakikalık hayret uyandırıcı, çocukların ve yetişkinlerin ilgisini çekecek mizah dolu bir gölge oyunu. Performans, yalnızca eller ve vücut ile şekillendirilen gölgelerden oluşuyor ve bu gölgeler ünlü şarkılar eşliğinde sunuluyor; Ayrıca performansın içinde kısa bir sihir gösterisi de bulunuyor. Müzik, sihir ve gölgeler rahat, eğlenceli ve keyifli bir gösteri ortaya çıkarıyor. Performans, müzik ve görsellerin sinematografik bir sırayla kesilmeden ilerlemesi ile kesin ve mükemmel bir sona ilerliyor.

.....

At night's dark, in the street, a 25-minute surprising shadow play, awakening children and adults interest, full of humor. The performance consists of only shadows formed by hands and body. These shadows are presented with famous songs. Also, there is a short magic show in the performance. Music, magic, and shadows reveal a comfortable, funny, and entertaining show. It proceeds a perfect final with non-stop progress of music and visuals in a cinematographic order.

07 Mart 19.30 – 20.30 - 21.30 (Kıbrıs Şehitleri)
08 Mart 19.30 – 20.30 - 21.30 (Karşıyaka Çarşı)
09 Mart 19.30 – 20.30 - 21.30 (Bornova Küçük Park)
10 Mart 19.30 – 20.30 - 21.30 (Buca Forbes Caddesi)



**Terzostudio / Italo
Pecoretti**
Italya Italy



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Transilvanya Sirkisi **Transylvania Circus**
Oyun Süresi / Performance Time : 30 dk. **30 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 7+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Alev püskürten ejderhalar, hayalet akrobatlar, ayın üzerinde dengeli bir şekilde yürüyebilen melankolik bir kurt adam ve gösterinin yıldızı, dönüşüm sanatını sergileyen büyüleyici vampir kadın... Durun, hemen öyle korkmayın! Transilvanya Sirkisi'nin garip ve gizemli yaratıkları öyle isimleri gibi korkunç değil bilakis çok ilginçler. Evet, gösteri başlıyor. Fakat bir ses bu garip sirkini sanatçıların dikkatini dağıtıyor. Kimsenin nereden geldiğini bulamadığı bu ses acaba bir kalp atışı mı? Belki de aşk bu yaratıkların cansız kalplerini bile uyandırabilecektir. Ya da belki de bu ses sizin kalbinizin atışıdır. Çekinmeyin baylar ve bayanlar, Transilvanya Sirkisi'ni kuran yaratıklar tehlikeli olmaktan çok uzaklar. Kalbinizin hızlı hızlı attığını hissetseniz bile bunun korkudan olmayacağına emin olabilirsiniz.

• • • • •

Flame breathing dragons, phantom acrobats, a melancholic werewolf who can walk on the moon balancedly, and the star of the show, bewitching vampire woman who performs the art of metamorphosis... Wait, don't be afraid! The weird and mysterious creatures of Transylvania Circus are not scary like their names. On the contrary, they are very interesting. Yes, the show begins. However, a strange noise distracts this strange circus' performers. Is this noise, no one knows where it is coming from, a heart beat? Perhaps, love can awaken these creatures' dead hearts. Or maybe, this is your heart beat. Do not hesitate, ladies and gentlemen! The creatures of Transylvania Circus are away from being dangerous. Even if you feel your heart beats fast, you can be sure it is not from the fear.

17 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

18 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)



Verónica Gonzáles

Italy Italy



Oyun Adı / Title of the Play : Mutfaktaki Ayaklar
Cooking with Your Feet
Oyun Süresi / Performance Time : 50 dk. 50 min.
Yaş Grubu / Age Group : 7+
Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe Turkish

1820’de Forlimpopoli’de dünyaya gelen Pellegrino Artusi arkadaşı Marietta ile birlikte İtalya’nın geleneksel yemekleri ve bunların bölgesel çeşitlerini araştırdı ve bir dizi yemek tarifi denedi. Ardından bu tarifleri “Mutfakta Bilim ve İyi Yemek Sanatı” adlı kitabında yayımladı. Bu kitap İtalyan yemek kültürünü anlatan en önemli eser kabul edilir ve İtalya’daki birçok restoranda bu kitaptaki tarifler gururla pişirilerek servis edilir. Performans, Pellegrino Artusi’nin dehasını, sadık asistanı Marietta’nın sevecen gözleri aracılığıyla anlatılıyor. Tencereler, tavalar, meyveler ve sebzeler eşliğinde, rüya ve gerçek arasında gidip gelen performans İtalya’nın müzikal zenginlikleri olan Rossini, Verdi ve Puccini’nin eserleri ile şekilleniyor. Casa Artusi ve Emilia Romagna bölgesinin iş birliği ile sahnelenen Veronica Gonzales’in bu yeni performansı müzik, şiir, ritim, zarafet ve yemek sanatının mükemmelliğini bir araya getiriyor.

• • • • •
Pellegrino Artusi, born in Forlimpopoli, 1820, researched Italy’s traditional dishes and their local variations with his friend, Marietta. He tried some recipes. Then he published these recipes in his book “Science in the kitchen and art of eating well”. This book is accepted as the best work which explains Italian eating culture. These recipes are used proudly in many restaurants in Italy. Pellegrino Artusi’s genius is narrated via his loyal assistant Marietta’s loving eyes. Shuttling between dream and reality, with pots, pans, fruit and vegetables, Italy’s musical wealth, Rossini, Verdi, and Puccini shape the performance. Veronica Gonzales’ new performance, staged with the cooperation of Casa Artusi and Emilia Romagna region, combines the perfection of the arts of music, poetry, rhythm, elegancy, and gastronomy.

16 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.
17 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Worlds of Puppets

Izlanda Iceland



MENNTA- OG
MENNINGARMÁLARÁÐUNEYTIÐ

Ministry of Education, Science and Culture

.....
Oyun Adı / Title of the Play : Metamorfoz **Metamorphosis**
Oyun Süresi / Performance Time : 60 dk. **60 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 6+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Sadeliğin mucizesi. Özgün kısa öykülerden oluşan büyüleyici bir koleksiyon. Öykülerin kelimeler yerine kuklaların metaforik zarafeti ile anlatıldığı etkileyici bir derleme. Hiçbir şeyin görüldüğü gibi kalmadığı ve neyi gördüğümüzden nasıl gördüğümüzün önemli olduğu bir performans. Hikâyenin başrol kahramanları bol detaylı ipli kuklalar, ahşaptan işlenmiş çubuk kuklalar, yalnızca ipek şallardan üretilen kuklalar ve kuklacının elleri, ayakları. Hepsini usta sanatçı Bernd Ogrodnik enfes bir şekilde hareketlendirerek unutulmaz karakterlere dönüştürüyor. İlk kez İzlanda Ulusal Tiyatrosu'nda sahnelenen Metamorfoz, Bangkok'ta düzenlenen Dünya Kukla Harmonisi Festivali'nde En İyi Artistik Prodüksiyon ödülüne layık görülerek dünyanın dört kıtasında sahnelendi. Gelin ve bu şiirin harekete dökülmüş halini tecrübe ederek keyifli bir akşam geçirin!

.....

Miracle of simplicity. A stunning collection, consisting of unique short stories. An impressive composition where the stories are told through the metaphoric elegance of the puppets instead of words. A performance where nothing remains as they are seen and how we see is more important than what we see. Intricate marionettes, engraved wooden rod puppets, puppets made just out of silk scarves and the bare hands and feet of the puppeteer are the main protagonists of the story. Master artist Bernd Ogrodnik turns each of the puppets into unforgettable characters by exquisitely animating each of them. Premiered at the Iceland National Theater, Metamorphosis has been performed on four continents and won Best Artistic Production Award of World Puppet Harmony Festival at Bangkok. Come and experience this poetry in motion and have a pleasant evening!

11 Mart 00.00 (Sabancı Kültür Sarayı) 25 TL.

12 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

13 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

14 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Tan - Ton
Japonya **Japan**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Tan - Ton **Tan - Ton**

Oyun Süresi / Performance Time :25 dk. **25 min.**

Yaş Grubu / Age Group :5+

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Festivalimize Japonya'dan katılan kukla sanatçısı Nozomi Nagai kendisine eşlik eden akordeoncu Alan Patton'la beraber keyifli bir sokak gösterisi sergiliyor. Performansta Bay Uykulu Yumurta-kuş uyanıyor, neşeli küçük kaplan yavrusu Toraji kuklacısının bacaklarına atlıyor, Küçük kız Kurdele şemsiye ile birlikte uçuveriyor. Peki, büyük babanın ceketinden kim çıkıyor? Bütün bunlar neşeli "Tan-Ton" üyelerinin mavi gök altındaki dansı ile sizlere ulaşıyor.

.....

Joining our festival from Japan, puppeteer Nozomi Nagai and her accompanying accordionist Alan Patton offers a delightful street show. In the performance, Mr. Sleepy Egg-bird wakes up, cheerful little tiger cub Toraji lunges at the legs of his puppeteer's legs, Little girl Ribbon flies with her umbrella. And who is it coming out of grandfather's jacket? All of the answers will be revealed to you with "Tan-Ton" members' dance under blue sky.

03 Mart 18.00 (Göztepe Metro Çıkışı)

04 Mart 17.00(Sevgi Yolu Konak)

05 Mart 18.30 (Karşıyaka Vapur İskelesi)

06 Mart 18.30 (Alsancak Vapur İskelesi)

07 Mart 18.30 (Konak Vapur İskelesi)



Klaipeda Puppet Theatre

Litvanya Lithuania



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Edward Tulane'in Mucizevi Yolculuğu
The Miraculous Journey of Edward Tulane
Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Yazar Kate DiCamillo'nun romanından esinlenen performans, sevmeyi, hissetmeyi ve iyi olmayı öğrenmeyi anlatıyor. Tavşan o kadar şımarıktır ki kendisinden başka hiçbir şeyi önemsememektedir. Bir gün Edward okyanusta kaybolur ve olağanüstü bir yolculuğa başlar. Çeşitli yerler gezer, arkadaşlık, aşk, özlem ve korkuyu hisseder. Zamanla, yeni insanlarla kurduğu ilişkiler sayesinde eski hatalı davranışlarını geride bırakır. Bu sayede porselen kalbinin sevgi için yaratıldığını anlar. "Kalbini açabilirsen birisi kesinlikle sana gelecektir." der romanın yazarı. Oyunun yönetmeni Gintare Radvilaviciute, eski oyuncakları kullanarak sahnelediği bu olağanüstü hikayede herkesin kendinden bir şeyler bulacağını düşünüyor.

.....

The performance inspired by the author Kate DiCamillo's novel is about loving, feeling and being kind. The rabbit is so spoiled that it does not care anything except from itself. One day, Edward gets lost in the ocean and begins an extraordinary journey. He wanders several places. He feels friendship, love, longing and fear. In time, thanks to his relations with new people, he leaves his misbehaviours. Thus, he understands that his porcelain heart is created for love. "Someone will definitely come to you if you can open your heart." says the author. Director of the play, Gintare Radvilaviciute thinks that everyone can find something in this extraordinary story that he performs by using old toys.

05 Mart 11.00 – 14.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

06 Mart 11.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

07 Mart 14.00 (Dr. Selahattin Akççek Eşrefpaşa Kültür Sanat Merkezi) 25 TL.



Lightwave Theatre Company

Romanya **Romania**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Benim Adım Annabel **It's me Annabel**
Oyun Süresi / Performance Time : 50 dk. **50 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 13+
Oyun Dili / Language of the Play : Romence -Türkçe Üstyazı
Rumanian -Turkish Surtitle
.....

Annabel, çocukluğunun geçtiği evde ergenlik çağlarındayken tuttuğu günlüğünü bulur ve ailesinin kavgalarını geniş hayal gücü sayesinde unutmaya çalıştığı günleri hatırlar. Oyunda, ergenliğinin getirdiği sorunlarla yüzleşmeye çalışan Annabel'in günlüğü üstünden onun geçmişine tanık oluruz. Romen kukla tiyatrosuna yeni bir soluk getiren Lightwave Theatre Company, yetişkin izleyicilere yönelik oyununda insan boyunda kuklalar kullanıyor. Endonezya, Tayland, Hırvatistan, Almanya, Türkiye, Bulgaristan, Vietnam ve Japonya gibi birçok ülkede performanslarını sergileyen topluluk, kuklayı drama, canlı müzik ve dansla birleştirerek sanatsal bir zenginlik yaratıyor.

.....

Annabel finds the diary in the house she lived her childhood that she kept in her adolescence. She remembers the days she tried to forget her family quarrels with the help of her imagination. We witness Annabel's past through her diary, who tries to face with problems of adolescence. Lightwave Theatre Company, breathing new life into Roman puppet theater, use human sized puppets for adults. The company, performed in Indonesia, Thailand, Croatia, Germany, Turkey, Bulgaria, Vietnam, and Japan, creates an artistic richness by uniting the puppetry with drama, live music, and dance.

09 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

10 Mart 20.00 (E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi) 25 TL.

Masca Theatre

Romanya **Romania**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Duvar **The Wall**

Oyun Süresi / Performance Time : 45 dk. **45 min.**

Yaş Grubu / Age Group : 12+

Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Her duvar bir engeldir, bir nevi parmaklıktır, bir sınırlandırmadır, coğrafi bir tanımdır, sancılı bir düşüncedir, kelepçedir, takındır, bir ayrılık ve buluşma noktasıdır, reddedilmiş bir hayat, anksiyete ve ölümdür. Aynı zamanda bütün dolambaçlı yolları, bütün korkuları, reddedilişleri, baskıları ve gelenekleri ile yaşam da demektir. İnsanların gözlerini kırpmadan ileri gitme, Duvar'ın ardında uzanan özgürlüğü arama ihtiyacı da olabilir. Oyunda, Duvar'ın acımasız kuşatmasına yakalanan Adam ve Kadın, her an ve her düşüncelerinde hayatlarını sürekli kaçış düşünerek ve deneyerek yaşamaktalar. Onlar her seferinde bir kaç adım atmaya başarsalar da sonunda zaferleri başarısızlığa dönüyor. Duvar tekrar onları sarmalayarak tuğla ve harca dönüştürüyor. Duvar'ın onlardan alamayacağı şey ise yaşama, sevme, umut etme ve düşünme istekleri.

.....

Every wall is an obstacle, sort of a bar, a limitation, a geographical definition, a painful idea, a handcuff, an obsession, a point of rendezvous and departure, a denied life, anxiety, and death. With all periphrasis, fears, rejections, pressures, and traditions, it means life as well. People can need to advance without a wince, search for the freedom beyond The Wall. In the play, the Man and the Woman, caught the relentless siege of the wall, live their lives always thinking the escape and trying in every moment and every thought. Even if they achieve to take some steps, their victory turns into a failure every time. The wall surrounds them again and turns them into brick and mortar. However, the wall cannot take the will of live, love, hope and think away from them.

06 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

07 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 25 TL

LONDON

Teatrol Theater

Rusya Russia



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Kızıl Yelkenler Mucizesi
The Miracle of Scarlet Sails
Oyun Süresi / Performance Time : 60 dk. **60 min**
Yaş Grubu / Age Group : 10+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

İnançın ve sevginin mucizeler yaratabileceğini anlatan masal tadında bir oyun. Annesinin ölümünden sonra Assol, babası denizci Longren ile yaşamaktadır. Longren, kızını yetiştirebilmek için işini bırakır ve para kazanmak için oyuncak gemiler yapmaya başlar. Assol bir gün, elinden kaçırdığı oyuncak gemisinin ardından koşarken, ona büyüdüğünde bir prensin Kızıl Yelkenleri olan bir gemi ile kendisini almaya geleceğini söyleyen Kaptan Gop ile tanışır. Assol ona inanır ve bu prensi beklemeye başlar. Kasabadaki herkes bu peri masalına inanan naif kıza gülmektedir çünkü Kızıl Yelken hiç var olmamıştır. Bu sırada Kontes Grey'in kalesinde oğlu ve veliahtı Arthur büyür. Özgürlük ve macera hayalleri kuran genç kaleden kaçır ve bir gemide iş bulur. Zamanında her şeye sahip olan genç gerçek bir kaptan olabilmek için birçok zorluğun üstesinden gelir. Bir gün oyuncak bir gemi için ağlayan bir kız görür ve ona âşık olur. Bakalım bu aşk mucizelerin gerçekleşmesini sağlayacak mı?

.....

The play tells us faith and love can create miracles. After her mother's death, Assol lives with his father Longren the sailor. Longren quits his job to raise his daughter and starts to make toy ships to earn money. One day, while Assol is running after a ship that slips off her hands, she meets Captain Gop who tells her that a prince will come to take her with his Scarlet Sail ship when she grows up. Assol believes him and waits for the prince. Everyone in the town laughs at this naïve girl because Scarlet Sail does never exist. Meanwhile, Countess Grey's son and heir, Arthur grows up in the castle. This young man dreaming freedom and adventure escapes from the castle and finds a job on a ship. The young man, who has everything once, now handles every difficulty to become a captain. One day, he sees a girl who cries for a toy ship. He falls in love with her. Let's see if this love can make miracles work.

08 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

09 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.



Viktor Antonov

Rusya **Russia**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Kukla Sirki **Circus on the Strings**
Oyun Süresi / Performance Time:45 dk. **45 min**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Viktor Antonov sizi ipli kuklaların büyüdü dünyasına davet ediyor. Bittiğinde tadı damaklarda kalan bu etkileyici gösteride iplerin ucundaki kahramanlar bir sirkin tüm eğlencesini ve heyecanını taşıyor sahneye. Akrobatlar, palyaçolar, illüzyonistler, dansözler sırayla sahneye gelip hünelerlerini sergiliyor ve adeta büyüüyorlar seyirciyi. Bu unutulmaz kolaj kuklanın sanatsal olanaklarını basiti mükemmele dönüştürerek sunuyor. Dünyanın hemen her yerinde pek çok uluslararası festivalde gösterileri her yaşta seyirci tarafından beğeni ile izlenen Viktor Antonov'un kuklalarını sizlerde çok seveceksiniz.

.....

Viktor Antonov invites you to the magical world of string puppets. At this fascinating show, which leaves an unforgettable, delicious flavor, the heroes on the strings carry all the excitement and entertainment of a circus on stage. Acrobats, clowns, illusionists, dancers come to the stage and perform their art one by one, and just fascinate the audience. This memorable collage presents the artistic facilities of the puppet by transforming the simple into perfect. You will love Viktor Antonov's puppets, which have been admired by audiences of all ages in many international festivals all over the world.

15 Mart 14.00 ve 20.00 (Kiraz Belediyesi Düğün Salonu)

17 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

18 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

A photograph of two women in traditional Slovenian folk costumes. The woman on the left wears a blue and white patterned headscarf and a blue and white patterned top. The woman on the right wears a green and white patterned headscarf and a green and white patterned top. They are both looking down at a large, red, fuzzy fox puppet that is being held between them. The puppet has large, upright ears and a grey collar.

Ljubljana Puppet Theatre

Slovenya **Slovenia**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Ayı ve Kaz Yavrusu **Goose the Bear**
Oyun Süresi / Performance Time : 35 dk. **35 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 2+
Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe **Turkish**
.....

Ayı ve Kaz Yavrusu basit bir karışıklık öyküsü. Bir gün kayıp bir yumurtadan bir kaz yavrusu çıkar. Kısacık hayatında ilk gördüğü şey karşısına çıkan bir ayı olduğundan bu minik yavru daha ilk andan itibaren kendisini ayı sanmaya başlar. İşin daha ilginç, ayıyı da annesi sanmaktadır. Hikâyedeki hayali ormanın ağaçları arasına gizlenmiş, farklılıklarla birlikte yaşamaya ve ötekileri kabul edebilmeye dair derin sorular duruyor. Farklı gibi görünen her şey aslında bizden gerçekten de çok farklı mı? Zamanımızın ve ilgimizin ne kadarını başkaları ile olan ilişkilerimize harcıyoruz? Ayı ve Kaz Yavrusu mutlaka izlenmesi gereken, toleransı ve farklılıkları kabullenmeyi anlatan sınırsız bir performans.

.....

Goose the Bear is an ordinary confusion story. One day, a gosling hatches from a lost egg. This little gosling thinks itself as a bear from the beginning because the first thing it sees is a bear. The funny part is that it thinks the bear is its mother. There are some deep questions hidden within the trees in the imaginary forest in the story about living with differences and accepting others. Is anything that seems very different from us really that different? How much time and interest do we spend on relations with others? Goose the Bear is a must-watch performance that tells us tolerance and accepting differences.

04 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

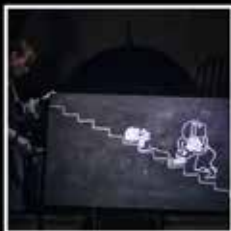
05 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

06 Mart 11.00 - 14.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Ljubljana Puppet Theatre

Slovenya **Slovenia**



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Başka Bir Yer **Somewhere Else**
Oyun Süresi / Performance Time :45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group :7+
Oyun Dili / Language of the Play :Türkçe **Turkish**
.....

Başka Bir Yer, kendisini savaşın ortasında bulan küçük bir kızın hikâyesi. Savaşın korkunçluğuna bir çocuğun gözünden baktığımızda savaşın şiddetinin orantısızlığını ve her bireyin ne kadar savunmasız olduğunu daha iyi anlarız. Bu yüzden de savaşın acımasızlığını yarının dünyasını şekillendirecek genç izleyicilerimize anlatmak gerçekten çok önemli ve oyun bunu pedagojik bir mükemmellekle başarıyor. Performansın sahne tasarımı da bir tiyatro sahnesi için alışılmışın çok dışında. Savaş mağduru çocuğun içinde bulunduğu ortam bir kukla sanatçısı tarafından yaratılıyor. Sanatçı, fırçası ile öyküdeki detayları ve şehre hızla yaklaşan askerleri çizerken, video projeksiyon ise izleyicileri devam eden savaşın anlatıldığı hikâyeye odaklıyor. Kim bilir, belki de bütün bunlar o kadar uzaklarda olmuyordur?

.....

Somewhere Else is a story about a little girl who finds herself in the middle of a war. When we look at dreadfulness of the war through a child's eyes, we better understand war's disproportion and how each person is defenseless. Thus, to tell dreadfulness of the war to the youth who will form tomorrow's world is really important. This play succeeds it with a pedagogic perfection. Stage design is out of the ordinary for a theater. The environment of war victim child is created by a puppeteer. While artist is drawing the details in the story and the soldiers approaching the city quickly, video projector focuses the audience on the story telling on-going war. Who knows, maybe all of this is not happening so far?



Maribor Puppet Theatre

Slovenya **Slovenia**



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Küçük Mavi ve Küçük Sarı
Little Blue and Little Yellow
Oyun Süresi / Performance Time : 40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 5+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Küçük Mavi ve Küçük Sarı iki çok yakın arkadaşdır. Beraber okula giderler ve oyunlar oynarlar. Bir gün birbirlerine sarılırlar ve yeşil olurlar. Evlerine değişmiş bir şekilde döndüklerinden aileleri onları tanıyamaz ve bu yüzden çok üzülürler. Renklerin canlı etkileşimleri ile her yaşta izleyiciyi arkadaşlık, kimlik, kendileri ve başkaları hakkında birçok soru ile yüz yüze getiren bir performans. Eser dünyaca ünlü tasarımcı, çizer ve grafik sanatçısı Leo Lionni'nin aynı adlı çocuk kitabından uyarlanmıştır. Sanatçının resimli kitapları, sürekliliğini koruyan temaları, sade çizgileri ve göz alıcı kolajları ile tanınır. Kitaplarından dördü Amerika'da her yıl en iyi resimli çocuk kitabına verilen Caldecott ödülünü kazanmıştır. Türkçeye çevrilmemiş olan bu güzel kitabın etkileyici performansını izleme şansını kaçırmamanızı öneririz.

.....

Little Blue and Little Yellow are close friends. They go to school and play games together. One day blue and yellow hug each other and become green. Their families can't recognize them because they are changed. They both get very upset. Through a dynamic interplay of colors, the show makes the audiences of all ages face many important questions about friendship, identity, themselves and others. The production is an adaptation of world-renowned designer, illustrator and graphic artist Leo Lionni's same titled children's book. Artist's picture books are known for their theme's maintained continuity, simple lines and striking collages. Four of Leo Lionni's books are awarded Caldecott prize, an annual award for the best children's picture book in United States. We urge you not to miss this book's enchanting performance which hasn't been translated into Turkish.

11 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 25 TL.
12 Mart 11.00 - 14.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.
13 Mart 11.00 - 14.00 (Han Tiyatrosu) 25 TL.

Antalya Büyükşehir Belediyesi Şehir Tiyatroları

Türkiye Turkey



Oyun Adı / Title of the Play : Elbise Var İnsan Yok, İnsan Var Elbise Yok
There is Dress No Man, There is Man No Dress

Oyun Süresi / Performance Time : 45 dk. 45 min.

Yaş Grubu / Age Group : 5+

Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**

Antalya Şehir Tiyatroları Kukla Tiyatrosu Birimi'nin sahneye koyduğu ilk oyun İzmir seyircisi ile buluşuyor. Bir varmış bir yokmuş, bir zamanlar tek düşüncesi güzel giyinmek olan bir kral varmış. O kadar süslü, o kadar titizmiş ki neredeyse her saat başı kıyafet değiştirmiş. Kralın bu titizliği hükümdarlığının sınırlarını bile aşmış. Bir gün iki dolandırıcı onun kendini beğenmişliğinden faydalanmaya karar vermişler. Dokudukları kumaşı sadece akıllı kişilerin görebildiğini, aptalların ise göremediğini söyleyerek kralı ve tüm saray halkını kandırmışlar. Dokumacların işleri bittiğinde kral görünmez elbisesini giyerek halkın karşısına çıkmış. Sonunda ne mi olmuş? Gerisini oyunumuzda izleyelim.

• • • • •

First show staged by the Puppet Theatre Department of Antalya City Theatre will meet with the audience of İzmir. Once upon a time, there was a king whose only thought was to dress the best. He was so fancy and so meticulous that he almost changed his outfit every hour. The finicalness of the king even exceeded his kindgom's borders. One day two swindlers decided to take advantage of his hubris. They fooled the king and all of his court by saying that the fabric they weave is only visible to smart people and is invisible for stupid people. When the weavers are done, the king adorned his invisible outfit and greeted his subjects. What happened next? Let's find out in the show.

12 Mart 11.00 (Dr. Selahattin Akççek Eşrefpaşa Kültür ve Sanat Merkezi) 25 TL.

13 Mart 11.00 (Güzelyalı Kültür Merkezi) 25 TL.

Antalya Bykehir
Belediyesi Şehir Tiyatroları
Türkiye Turkey



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Farklı **Different**

Oyun Süresi / Performance Time : 40 dk. **40 min.**

Yaş Grubu / Age Group : 12+

Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

Sevgiyle kendini ve bir başkasını özgürleştiren bir kızın hüznü ve mutlu öyküsünü anlatan oyun, Andersen masallarından Çirkin Ördek Yavrusu'nun yeni ve ayrıksı yorumu ile büyükler için bir masal. "Farklı", çirkin bulunan ve istenmeyen bir şeyin sevgi ile nasıl güzelleştirilebileceğini anlatıyor. Stilize edilmiş kukla tasarımları ile oyun, bir kuşa ya da ördeğe dahi dönüşmemiş, normal bulunmayan bir varlığın ötekileştirme sorununa dikkat çekiyor. Birbirimizi sevdiğimiz ve anlayış gösterdiğimiz zaman kimsenin çirkin, öteki olmayacağını vurgulayan performans, umut dolu finaliyle masalın sonunda yeni bir söz söylüyor.

.....

Telling a sorrowful yet happy story of a girl who sets herself and someone else free with love, the show is a fairy tale for grown-ups with a new and eccentric interpretation of the Ugly Duckling of Andersen's Tales. "Different" tells how something that is deemed ugly and unwanted could be transformed into something beautiful with love. With its stylized puppet designs, show draws attention towards the alienation issue of a being that couldn't transform into a bird or either a duck and deemed unnatural. Emphasizing that no one will be ugly or alienated when we love each other and show understanding towards each other, show with its hopeful finale utters a new comment at the end.

02 Mart 20.00 (E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi) 25 TL.

03 Mart 15.00 (E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi) 25 TL.



İzmir Kukla Tiyatrosu

Türkiye Turkey



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Gizemli Kokular Adasında Hazine Avı
Treasure Hunt on the Island of Mysterious Scents
Oyun Süresi / Performance Time : 45 dk. **45 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 5 - 8
Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe **Turkish**
.....

Küçük izleyicilerimizi, oyunun kukla karakterleriyle birlikte atılacakları müthiş bir maceraya davet ediyoruz. İzleyicilerin bir parçası olduğu ve kuklalarla birlikte oynadığı bu interaktif oyun festivalin prodüksiyonu ve İzmir'deki kuklaya yönelik çabaların bir devamı. Kuklaları ve sahne tasarımı Burgas State Puppet Theatre (Bulgaristan) ile işbirliği içerisinde gerçekleştirilen oyunu Serdar Sönmemiş yönetti. Ülkemizde ilk kez kullanılan bir anlayışla izleyiciyi oyunun ayrılmaz bir parçası kılan ve oyunun dramatik gelişiminde ona önemli görevler vererek sanatsal etkiyi en üst boyuta taşıyan oyun çocukların kukla sanatıyla yakınlaşması adına kaçırılmaz bir fırsat. Oyun aynı zamanda "koku"yu da oyunun ana öğelerinden biri kılarak bu alanda da bir ilki gerçekleştiriyor ve izleyicilerinde "koku bilinci" gelişmesine katkı yapıyor.

.....

We are inviting our young audiences into a wonderful adventure with the puppet characters of the show. This performance where the audience is also a part of is festival's production and the continuation of the efforts toward puppetry in Izmir. Stage design and the puppets of the show are created together with Burgas State Puppet Theatre (Bulgaria) and it is directed by Serdar Sönmemiş. This performance provides an opportunity that shouldn't be missed for children to get closer with the puppet art where for the first time in our country the audience has important task elevating the artistic impact of the show and making them an essential part, guiding the dramatic development of the show. The performance also uses "scent" as a main aspect of the show making it as a first to help its audience develop a "sense of scent".



Hayali Suat Veral

Türkiye Turkey



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Karagöz Hastalanırsa
What if Karagoz gets Sick
Oyun Süresi / Performance Time:40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group :6+
Oyun Dili / Language of the Play :Türkçe **Turkish**
.....

Kültür ve Turizm Bakanlığı'na bağlı Kültürel Miras Taşıyıcısı, Geleneksel Türk Gölge Oyunu Karagöz ve Hacivat Ustası Hayali Suat Veral'ın perdesinde 1 metrelik dev Karagöz tasvirleri yeni bir oyunla İzmir seyircisi ile buluşuyor. İşsizlikten boş boş sokaklarda gezen Karagöz inatçılığı yüzünden söz dinlemediği için hasta olur. Hacivat da dostu Karagöz'ü doktora götürmeye çalışır. Karagöz her zamanki huysuz haliyle, doktordan korktuğu için hastaneye gitmek istemez. Kulaktan dolma şeyleri deneyerek iyileşmeye çalışan Karagöz'ün başına gelenlere inanamayacaksınız.

.....

Giant, 1-meter long Karagoz figures meet with audience of Izmir with the new show of Hayali Suat Veral, Master of Traditional Turkish Shadow Play Karagoz and Hacivat, Cultural Heritage Bearer of Ministry of Culture and Tourism. Idly walking in the streets due to not being employed, Karagoz falls ill because of his stubbornness. Hacivat tries to take his friend Karagoz to see a doctor. With his usual grumpy self, Karagoz does not want to go see a doctor because he is scared of them. You won't believe what will happen to Karagoz who tries to get better using hearsay remedies.



Hayali Suat Veral

Türkiye Turkey



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Karagöz Şenlikte **Karagoz at the Festival**
Oyun Süresi / Performance Time :40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group :6+
Oyun Dili / Language of the Play :Türkçe **Turkish**
.....

Karagöz ile kadim dostu Hacivat birlikte konuşurlarken, uzaktan gelen müzik seslerini duyan Karagöz sesin kaynağını merak eder. Bunun sebebini Hacivat'a sorar. Meydanda kocaman bir çadır kurulduğunu ve içinde eğlenceler düzenlendiğini öğrenen Karagöz heyecanlanır ve Hacivat ile birlikte şenliğe giderler. Geleneksel gölge oyunumuzun usta sanatçısı Hayali Suat Veral ile Türkiye'nin ilk kadın Karagöz ustası Merve İlken'den keyifli bir seyirlik.

• • • • •

While Karagoz and his dear friend Hacivat was talking, hearing the distant music, Karagoz gets curious about the source of it. Asks Hacivat about the source. Discovering that a big tent has been set up in the square and festivities are happening inside it, Karagoz gets excited and he and Hacivat go to attend the festivities. A delightful show from the master artist of our traditional shadow play Hayali Suat Veral and Turkey's first female Karagoz master Merve İlkan.



Tiyatro Gülgeç

Türkiye Turkey



Oyun Adı / Title of the Play : Bir Doğa Masalı: Yaşayan Kitap
A Nature Story: Living Book

Oyun Süresi / Performance Time: 40 dk. **40 min.**

Yaş Grubu / Age Group : 6+

Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe **Turkish**

Pantomim Sanatçısı, okuduğu bir masal kitabından çok etkilenir. Kitabın anlattığı masalı çocuklarla paylaşmayı o kadar çok ister ki; bu isteğin saflığı ve güzelliğiyle kitap yaşamaya başlar. Kitabın içinden bir anda kelebekler, arılar, çiçekler, müzisyenler, anlatıcılar ve kuklalar çıkar. Masal da doğa gibi canlanır. Anlatıcılar masalı anlatmaya, kuklacılar kitaptaki karakterlerin kuklalarını oynatmaya, müzisyenlerse kitabın müziğini çalmaya başlarlar ve bir doğa masalı başlar. Annesi ve babası iş seyahatine giden Tarçın yaz tatilinde çocuklar için açılmış olan sanat okuluna başlayacaktır. Bunun için de anne ve babası onu ormanda yaşayan dedesinin yanına götürmüşlerdir. Ormanda harika kıpır kıpır şenlikli bir yaz başlamıştır. Fakat Tarçın annesi ile babasından ilk defa ayrı kaldığı için üzgündür. İçine dönmüş ve hırçınlaşmıştır. Yeni okuluna, arkadaşlarına ve orman yaşantısına alışmakta güçlük çekmektedir. Dedesinin sevgisi, doğanın gücü ve beklenmedik olaylar Tarçın'ı çok değiştirecektir.

• • • • •
A pantomime artist very much impressed by a book of tales. He wishes to share the tale the book tells with children so much that he starts to live in a book because of the purity and beauty of this wish. Butterflies, bumblebees, flowers, musicians, storytellers and puppets suddenly emerge out of the book. Tale, just like the nature comes alive. Storytellers start telling the tale, puppeteers start animating the puppets of the tale, musicians start playing the music of the tale and a nature story begins. Cinnamon, whose mother and father are on a business trip, will be attending the art school for children in the summer vacation. Because of this, her mother and father took her to her grandfather, who lives in the forest. A wonderful, humming and merry summer is taking place in the forest. However, Cinnamon is sad because for the first time she is separated from her mother and father. She stays reserved and has gotten more petulant. She is having a hard time adjusting to her new school, new friends and everyday life in the forest. Her grandfather's love, power of nature and unexpected events will deeply change Cinnamon.

15 Mart 11.00 (Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa Kültür Sanat Merkezi) 25 TL.

16 Mart 14.00 (Ziya Gökalp Kültür Merkezi) 25 TL.



Uçaneller Kuklaevi

Türkiye Turkey



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Çirkin Ördek Yavrusu **Ugly Duckling**
Oyun Süresi / Performance Time :40 dk. **40 min.**
Yaş Grubu / Age Group :5+
Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Çirkin Ördek Yavrusu diğer kardeşlerinden farklıdır. Doğduğu ilk andan itibaren bu fark hissedilir. Kümeste yaşayan hayvanlar bu nedenle onu istemezler. Anne ördek önceleri bu yavruyu tüm farklılığına ve çirkinliğine rağmen kabullense de daha sonra etrafından gelen baskılara dayanamaz ve yavruyu terk eder. Yapayalnız kalan çirkin ördek, tek başına hayat mücadelesi verir, birçok tehlikeyi atlatır ve bahar geldiğinde de aslında güzel bir kuğu olduğunu fark eder. Çirkin Ördek Yavrusu, “Farklı olabiliriz; diğerlerine benzemeyebiliriz ama bu değerli olmadığımız anlamına gelmez.” vurgusuyla farklı olanın dünyasının kapılarını açıyor. 2004 yılında kurulmuş olan Uçaneller Kuklaevi, 18 oyun, binlerce gösteri, 95 uluslararası festival katılımı, 4 ulusal ve 2 uluslararası ödülle Türkiye’de çağdaş kukla sanatının en önemli temsilcilerinden.

.....

Ugly Duckling is different from her other siblings. This difference could be felt from the first moment of her birth. Animals living in the poultry house do not want her because of this reason. Even though mother duck acknowledges the duckling despite her difference and ugliness at first, she cannot resist the pressure and abandons her later on. Being left all alone, ugly duckling struggles to live, gets through many dangers and realizes that she is a beautiful swan. Emphasizing “We can be different, we may not be like others but that doesn’t mean that we are not valuable.”, Ugly Duckling opens the door to the world of the outcast. Founded in 2004, Uçaneller Kuklaevi is one of the most important representatives of the contemporary puppet art with its 18 shows, thousands of performances, 95 international festival participations, 4 national and 2 international awards.

01 Mart 14.00 (İzmir Sanat) 25 TL.

02 Mart 11.00 (E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi) 25 TL.



Vişnecik Kukla Tiyatrosu

Türkiye Turkey



.....
Oyun Adı / Title of the Play :Kutu **Box**

Oyun Süresi / Performance Time :35 dk. **35 min.**

Yaş Grubu / Age Group :4 - 11

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**
.....

Bir kutunun etrafında iki farklı kukla, iki farklı hayat tarzı. Birbirinin tamamen zıddı iki karakter ve bir kutunun etrafında şekillenen bir dünya. Kutu için girilen amansız bir mücadele, yabancı olmak ya da yerli olmak, sınırların dışında ya da içinde olmak ve farklılıkların bir arada yaşaması üzerine sıcak bir dostluk öyküsü. Performans, çocuk tiyatrosunda sıklıkla görülen didaktik metinlerin abartılı ve hareketli bir biçimde sahnelenmesinin aksine, çocuk izleyiciyi yavaşlatıp sonrasında kendi dünyalarına ait olabilecek bir öyküyü sadece çocukların içine girebileceği bir dille anlatıyor.

.....

Two different puppets around a box and two different lifestyles. Two fully opposite characters and a world taking shape around a box. A ruthless struggle over the box, a warm tale of friendship about being a foreigner or native, being outside or inside of the borders and concomitant living of differences. Contrary of staging didactic texts in an exaggerated and animated manner, which could be encountered frequently in children's theater, performance slows down the young audience and tells the story of a tale that could belong to their own worlds in a way that only the children could get into.

05 Mart 11.00 (Dr. Selahattin Akççek Kültür Sanat Merkezi) 25 TL.

14 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 25 TL.



Bufos Puppet Theatre

Yunanistan Greece



.....
Oyun Adı / Title of the Play : Jovan **Jovan**
Oyun Süresi / Performance Time : 25 dk. **25 min.**
Yaş Grubu / Age Group : 7+
Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**
.....

1920'lerde Türkiye'den göçen Yunan halk müzisyenleri tarafından ortaya çıkarılmış bir müzik türü olan Rembetiko'yu sever misiniz? O zaman bu gösteri tam size göre. Çağdaş bir Rembetiko sanatçısı olan Jovan hikâyemizin kahramanı. Her gün kahvesini hazırlar ve sevgili buzukisini çalmaya başlar. Bu Jovan'ın günlük ritüelidir. Lakin olaylar bu sefer her zaman olduğu gibi gelişmez. Aslında Jovan'ın başkaldıran kişiliğinin ardında başka müzik türlerine olan tutkusunu da görürüz. Baştan sona Ege müzikleri eşliğinde akıp giden oyunda izleyiciler ile sürekli etkileşim halindeki yaşlı Jovan'ın performansına bayılacaksınız.

.....

Do you like the music genre Rembetico, which is created in the 1920's by the Greek folk musicians immigrated from Turkey? If so this show is certainly for you. Jovan, a contemporary Rembetico artist, is the hero of our story. He makes his coffee everyday and begins playing his beloved bouzouki. This is a daily ritual of Jovan. However, this time, things do not go as they always do. We will see that behind Jovan's rebellious personality, he also has a passion for different music genres as well. In the performance full of Aegean tunes, you will be delighted with old Jovan's performance, who is constantly in interaction with the audiences.

06 Mart 20.30 (Kıbrıs Şehitleri İsmail Sivri Heykeli Önü)

07 Mart 20.30 (Bornova Küçük Park)

08 Mart 20.30 (Karşıyaka Çarşı)

09 Mart 20.00 (Bornova Metro Çıkışı)

10 Mart 17.00 (Konak Sevgi Yolu)

*** kipa ***
ALIŞVERİŞ MERKEZİ

4. Kukla Şenliği

*Kukla atölyeleri ve
yabancı grupların
kukla gösterileri!*

10-11-17-18 Mart
Çiğli & Balçova Kipa AVM

Kipa AVM'lerdeki
etkinliklerimiz ücretsizdir.



uluslararası
izmir kukla günleri
puppet days
1-18 mart / march 2018

12

kipa

ALIŞVERİŞ MERKEZİ

f kipaalisverismerkezi

ig kipaalisverismerkezi

www.kipaavm.com.tr

4. Kipa Alışveriş Merkezleri Kukla Şenliği 4th Kipa Shopping Mall Puppet Carnival

Kipa Alışveriş Merkezleri yine renklenecek, yine neşeli çığlıkların ve alkışların mekânı olacak. İzmir Uluslararası Kukla Günleri kapsamında gerçekleşen ve bu yıl 4. kez düzenlenen Kipa Alışveriş Merkezi Kukla Şenliği İzmir'in heyecanla beklenen en önemli sanat etkinliklerinden biri. 10 – 11 – 17 – 18 Mart 2018 Cumartesi ve Pazar günleri gerçekleşecek dört günlük şenlikte dünyanın dört ayrı kıtasından, sekiz farklı ülkeden katılan on yabancı kukla grubunun birbirinden keyifli ve renkli kukla gösterileri izleyiciyle buluşacak. Uluslararası boyutta her geçen yıl büyümeye devam eden Kipa Alışveriş Merkezleri Kukla Şenliği, ebeveynlerin çocukları ile birlikte sanatla buluştukları, keyifli ve mutlu zaman geçirdikleri etkinliklerden biri olmayı sürdürüyor. Türkiye'nin en eğlenceli aile şenliği, çocuklar için düzenlenen kukla yapım atölyeleri ile eğlenirken öğrenmeyi de teşvik ediyor.

Kipa Shopping Malls will be once again filled with lovely colors and joyous screams and applauds. Taking place within the frame of Izmir International Puppet Days and coming back for its 4th edition this year, Kipa Shopping Malls Puppet Carnival is one of the most expected and important art events of Izmir. In this 4-day carnival taking place on March 10th – 11th – 17th and 18th, delightful plays, each more fun than the other, of ten different puppet companies from eight different countries spread over four continents will be presented to the audiences. Ever growing in the international scale each year, Kipa Shopping Malls Puppet Carnival keeps on being an event where parents and their children meet with art and get to spend fun and happy times together. The most fun family event of Turkey offers learning alongside having fun with puppet making workshops for children.

Almanya - Flunker Produktionen

Sihirbaz Butter'ın Esrareniz Gösterisi

10 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)
11 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

Brezilya – Guga Morales

Şovmen

10 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)
11 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

Bulgaristan – Varna State Puppet Theatre

Kuklalar Hakkında Anlatılmamış Sırlar

10 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)
11 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

İsviçre – Anita Bertolami

Karnaval

10 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)
11 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

Fransa - Compagnie Theatres De Marionettes

Pepe'nin Kulübesi

10 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)
11 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)
17 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)
18 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)

Avustralya - Le Pelerin

Hacı

10 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)
11 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)
17 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)
18 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)

Fransa – Le Loup Qui Zozote

Coco'yu Beklerken

17 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

18 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

İsviçre – La Compagnie Les Malles

Manto

17 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

18 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

İtalya – Terzostudio / Italo Pecoretti

Transilvanya Sirki

17 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

18 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

Rusya – Viktor Antonov

Kukla Sirki

17 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

18 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

Arkadaşım Kukla 4

Çocuklar İçin Çorap Kukla Atölyesi

10 – 11 – 17 – 18 Mart 2018

13.30 – 18.00 saatleri arası

(Balçova Kipa AVM ve Çiğli Kipa AVM)

Lezzete Adanmış Tutkulu Bir Yaşam: *Pellegrino Artusi*

Festivalimizde bu yıl bir kukla gösterisi, bir konferans ve bir sergi üçlemesinden oluşan özel bir etkinlik var. Bu etkinlik lezzete adanmış tutkulu bir hayat yaşamış ünlü İtalyan gastronomi dehası Pellegrino Artusi'yi her yönü ile İzmir seyircisi ile tanıştırmayı hedefliyor. Yazdığı yemek kitabının bu gün büyük bir üne sahip olmasının en önemli nedeni Artusi'nin tariflerinde en basit olanı seçme ve bunları açık, kesin ve anlaşılır sözlerle açıklama kabiliyeti. Artusi'nin evinden doğrudan posta yoluyla dağıtılan yemek kitabı, yazar ve halk arasında doğrudan bir temas kurmaktaydı. Okuyucular, kendi düşüncelerini ve şüphelerini dile getirmek, sormak, tavsiyelerde bulunmak ve yeni tarifler önermek için ona yazarlardı. Artusi'nin başarısı, çoğunlukla İtalyan ev kadınları tarafından iletilen tariflerden, denenerek yazılmış olan kolektif bir yemek kitabı derlemiş olmasından kaynaklanıyordu. İtalya'nın birleşmesinden sonra farklı kültürel zenginlikleri yemek sanatında bir araya getirmeyi başaran Artusi'nin lezzete adanmış yaşamı, kukla sanatı aracılığı ile İzmirli sanatseverlerle bu özel etkinlikte buluşuyor.

A Passionate Life Dedicated to Flavor: *Pellegrino Artusi*

There is a special event in our festival this year, consisting of a trilogy of a puppet show, a conference and an exhibition. This event aspires to introduce Pellegrino Artusi, famous Italian gastronomy genius who lived a passionate life dedicated to flavor, with all of his life's aspects to the audience of İzmir. The most important reason of the fame his book has today is Artusi's ability to pick the simplest things in his recipes and to explain them in a clear, precise and understandable manner. Distributed straight from Artusi's home via post mail, Artusi's cook book established a direct contact between the author and the public. Readers would write him to voice their opinions and doubts, ask, offer advice and learn new recipes. Artusi's success stemmed from the fact that he wrote a collective cook book full of tried and true recipes passed down from Italian housewives. Dedicated to flavor, life of Artusi, who managed to bring the different cultural flavors in his culinary arts after Italy's unification, will be presented to art enthusiasts of İzmir in this special event, through the art of puppetry.

Pellegrino Artusi ve İtalya'nın Mutfak Birliği

Pellegrino Artusi and Culinary Unity of Italy

İzmir İtalyan Konsolosluđu ve Casa Artusi desteğiyle festivalimizde yer alan “Pellegrino Artusi ve İtalya'nın Mutfak Birliği “ fotoğraf sergisi, modern İtalyan mutfağının temellerini ve Artusi'nin tanımladığı “iyi yemek yeme sanatı”nı anlatarak bugun ile geğmiş arasında koprü oluşturuyor. Artusi'nin yaşamı ve yemek yolculuğundan kesitler sunan sergi, bir ulusun mutfak zenginliğinin o ulusun sahip olduğu en önemli değerlerden olduğunu gosteriyor bize.

Presented by the support of İzmir Italian Consulate and Casa Artusi, “Pellegrino Artusi and Culinary Unity of Italy” photography exhibition creates a bridge between the past and the present by telling about the foundation of modern Italian cuisine and Artusi's definition of “art of eating well”. Offering views from Artusi's life and his culinary journey, exhibition shows us that the richness of a nation's cuisine is one of the most important virtues of that nation.

1-18 Mart 2018 (İzmir Sanat Fuaye)

Fotoğrafçı Gözüyle Kukla
vizörün gözü kuklanın sözü

1-18
MART
2018

İZMİR SANAT
FUAYE

Selvinaz Aydoğan
Çetiner

fotoğraf sergisi

puppets through
the eyes of
a photographer

visor's shutter puppet's chatter

photography exhibition by

Selvinaz Aydoğan

Çetiner

izmir uluslararası
kukla puppet
günleri days
international
12
18 mart / march 2018

Fotoğrafçı Gözüyle Kukla **“Vizörün Gözü Kuklanın Sözü”**

Selvinaz Aydoğan Çetiner Fotoğraf Sergisi
Puppets Through the Eyes of
a Photographer

“Visor’s Shutter Puppet’s Chatter”

Photography Exhibition by Selvinaz Aydoğan Çetiner

“Vizörden bakan sadece göz müdür? Kuklalara can veren sadece söz müdür? Göz, kalp ve kukla aynı hizaya geldi bu fotoğraf sergisinde. Yetişkinliğin dayanılmaz ağırlığı çocuksu neşe ile hafifledi, yaş farkı kalktı bu festivalde; genç-yaşlı demeden herkes kuklalarla coştı. Sessizliğin sesi, söylenmeyenin sözü, İzmir’in sembolü oldu kuklalar. Büyük şeyleri görmek için uzaklaşılır. Küçük sergiledik ki fotoğrafları onlarla yakınlaşalım, İzmirli ile kucaklaştıralım kuklaları.” diyor fotoğraf sanatçısı Selvinaz Aydoğan Çetiner. Kuklaların fotografik hikâyesi, XI. İzmir Uluslararası Kukla Günleri’nden, XII. İzmir Uluslararası Kukla Günleri’ne yine ilk günkü coşkuyla taşıyor.

“Is it just the eye looking through the visor? Is it just the words that give life to puppets? Eye, heart and puppets aligned in this photography exhibition. Unbearable burden of adulthood is relieved with childish joy, the age difference is eliminated; young and old everyone is filled with excitement in this festival. To see larger things, one must look at it from a distance. Small we have exhibited the photographs, so that we can become intimate with them and come closer. Make them embrace with people of İzmir.” Says photography artist Selvinaz Aydoğan Çetiner. Photographic story of puppets is being brought from 11th Izmir International Puppet Days to 12th Izmir International Puppet Days with the same enthusiasm as in its first day.

1-18 Mart 2018 (İzmir Sanat Fuaye)

İlk Adımlar

Kukla Sergisi



Bir Kukla Yaratmak

İlk Adımlar 5

Making a Puppet

First Steps 5

Gelenekselleşen sergimiz on ikinci festivalde de devam ediyor. Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sahne Tasarımı öğrencilerinin, Kukla Yapım Teknikleri dersinde ürettikleri kuklalar hala İzmir kentinin kukla sanatı adına yerel üretiminin en önemli kaynağını oluşturuyor. Kukla sanatının gelişimi, modern tekniklerin seyirci ile buluşması ve hepsinden önemlisi sanata ilginin artırılması açısından önemli bir yere sahip sergiler İzmir seyircisi ile buluşmaya devam ediyor. Kukla ile buluşmanın ilk adımlarını bu sergide atan akademili öğrencilerin yeni kuklaları bakalım bu yıl sizlere neler fısıldayacak.

Our traditional exhibit will be with us in our festival's 12th edition as well. Puppets created by the students of Dokuz Eylul University Fine Arts Faculty Stage Design Department in their Puppet Making Techniques class still account for the most important local puppet production of the city of Izmir. Exhibitions that has significant impact on development of the puppet art, introducing contemporary techniques to the audience and most importantly increasing the attention levels toward the art keep meeting with audience of Izmir. Let's see what will the puppets of academic students who has just taken their first steps in meeting with puppetry will whisper to you this year.

1-18 Mart 2018 (Mask Müzesi)

İki Kalple Dans Etmek

Nozomi Nagai'nin Kukla Metodu

Dancing With Two Hearts,

Puppet Method of Nozomi Nagai

Kuklacının iki kalbi olmalı; biri kendisi için, diğeri ise kuklasına hareket ve hayat verebilmek için. İki kalbi olan kuklacı uzuvlarını kukla ile değiştirebilir, kuklası ile birlikte dans ederek evreni ve insanı daha iyi hissedip, gözlemleyebilir. Bu atölye çalışmasında katılımcılar objelerden el kuklası yapımını, bir eli kuklaya çevirmenin teknik bilgilerini ve kuklacı için çok önemli olan temel fiziksel hareketleri öğrenecekler. En sonunda da Alan Patton'un canlı akordeon müziği eşliğinde dans ederek iki günlük atölye çalışmasında edinilmiş bilgilerle doğaçlama bir performans sergileme üzerine çalışacaklar. Kukla, hareket ve müzikle dolu eğlenceli bir eğitim profesyonelleri bekliyor.

Puppeteer must have two hearts; one is for his/her own and other is to give mobility and life to his/her puppet. A puppeteer with two hearts can interchange his/her limbs with a puppet and can observe and feel humanity and universe better by dancing with his/her puppet. Participants will learn how to make hand puppets from objects, technical aspect of turning a hand into a puppet and fundamental movements that is vital for the puppeteer in this workshop. In the end, after the knowledge gained from a two-day workshop they will try to perform an improvised performance dancing alongside with Alan Patton's live accordion play. A fun workshop filled with puppets, movement and music awaits professional participants.

01 – 02 Mart 2018 10.00-13.00 saatleri arası
(Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefoğlu Kültür Sanat Merkezi – Prova Odası)

Ücretsizdir ve sınırlı sayıda profesyonel katılımcı içindir.

A free workshop with limited attendance for professional participants.

Rez: 232.465 22 55 – 536. 858 59 51



Lejo Tarzı Gözler

Kendi Lejo Gözlerinizi Nasıl Yaparsınız?

Lejo Style Eyes

How To Make Your Own Lejo Eyes?

İlginç bir atölye çalışması sizleri bekliyor. Çoğunlukla kukla gösterilerinden sonra seyirciler izledikleri gösterinin karakterlerini sahne arkasında yakından görmek ve onlara dokunmak ister. Kimi seyirciler ise daha da meraklı olup o kuklaları gerçekten yapabilmek ister. Eller Yukarı adlı performansın ardından çocuk ve yetişkin izleyiciler dünyanın her yerinde tek bir şey yapmak istiyor: Lejo gözleri. Lejo gözleri yapmak için herkes gösteriden sonra lobideki atölyeye katılabilir. Tüm malzemeler masalarda sizleri bekliyor olacak. Gözler bittikten sonra hemen oynamaya başlayabilirsiniz. Şimdiden iyi eğlenceler.

An intriguing workshop awaits you. Most of the times after the puppet show, the audience wishes to go back stage and closely see and touch the characters of the show. Having even more curiosity, some the audience wish to be able to make those puppets. After the performance titled "Hands Up!" children and grown-up audiences all around the world wish to do one thing: Lejo eyes. Everyone who wish to make Lejo eyes is welcome to join the workshop after the show. All the materials will be waiting for you on the tables. After the eyes are done, you can start performing with them right away. Have fun!

06 Mart 2018 Saat:21.00
(İzmir Sanat)



Gölgelerin Dünyası

El gölgesi tekniği nasıl uygulanır ve geliştirilir?

World of Shadows

How to apply and develop hand shadow technique?

Elerle gölge figürler yaratma sanatı, insan kadar eskidir bu dünyada. Öyle ki, bu sanat elektronik ekranlar ve modern aletlerle doldurulmuş günümüz dünyasında bile büyüleyici bir eğlencedir. Sanatçının el gölgelerini mükemmelleştirme yolculuğu, her yeni figür ortaya çıktığında daha eğlenceli ve ödüllendirici olur. Bu atölye çalışmasında el egzersizleri, çeşitli karakter setleri için temel el pozisyonları, ışık kaynakları, hikâye anlatımı ve izleyicilerle etkileşimde bulunmak için el gölgesini kullanmanın pratik yolları anlatılıyor. Binlerce yıllık geçmişe sahip bir sanatın en ince ayrıntılarını Birleşik Krallığın en usta el gölgesi sanatçısından öğrenmek istiyorsanız Drew Colby'nin atölyesine katılın.

Art of creating shadow figures is as ancient as humanity. So much so that even in today's world which is filled with electronic monitors and modern devices, this art form is still an enchanting entertainment. Artist's journey to perfect hand shadows becomes more fun and rewarding as each new figure is revealed. Hand exercises, fundamental hand positions for various character sets, light sources, storytelling and practical ways to use hand shadows to interact with the audience will be introduced within the context of this workshop. If you want to learn the finest details of this art, which has a history of thousands of years from United Kingdom's master hand shadow artist, join Drew Colby's workshop.

07 – 08 Mart 2018 10.00 - 13.00 saatleri arası
(Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa Kültür Sanat Merkezi – Prova Odası)

Ücretsizdir ve sınırlı sayıda profesyonel katılımcı içindir.
A free workshop with limited attendance for professional participants.
Rez: 232.465 22 55 – 536. 858 59 51



Bedenimdeki Karakterler

Beden Kuklası Yaratmanın Yolları

Characters Within My Body

Ways To Create Body Puppets

Hayal gücüyle ve yaratıcılıkla dolu eğlenceli bir atölye. Bedeniniz ve basit nesnelere, nefes alan, hareket eden ve kendilerini ifade etme yollarına sahip olan karakterler yaratmak ister misiniz? İnsan vücudunun farklı kısımlarının anlatım olanaklarını keşfedeceğiniz bu atölye çalışmasında, ayak, diz, karın, el, yüz gibi vücudunuzun kimi uzuvları ile neşeli ve eğlenceli dönüşümler yakalayabilirsiniz. Yarattığınız yeni kişilikler birbirleriyle etkileşim içinde kim olduklarını, neler yapabileceklerini keşfederken siz de onlarla kendinizi geliştireceksiniz.

A workshop full of imagination and creativity. Would you like to create characters that breathe, move and have the means to express themselves with your body and simple objects? You can catch fun and joyous transformations with your various limbs such as feet, knees, stomach, hands, face in this workshop, where you will discover the ways of expressions of different parts of the human body. While new personalities you created discover themselves and their capabilities interacting with each other, you will be improving yourself with them.

12 – 13 Mart 2018 2017 10.00 - 13.00 saatleri arası
(Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefoğlu Kültür Sanat Merkezi – Prova Odası)

Ücretsizdir ve sınırlı sayıda profesyonel katılımcı içindir.
A free workshop with limited attendance for professional participants.
Rez: 232.465 22 55 – 536. 858 59 51



Arkadaşım Kukla

Çocuklar için Çorap Kukla Atölyesi

My Friend Puppet

Sock Puppet Workshop For Children

4. Kipa Alışveriş Merkezleri Kukla Şenliği kapsamında düzenlenecek olan çorap kukla atölyesi ile bu yıl da çocuklarımızın keyifli saatler geçirmesi sağlanıyor. Atölyeler miniklerin renkli dünyalarını yeni dostları ile daha da renklendirmeye devam ediyor. Bir yanda çorap diğer yanda malzemeler, çocukların hayal ettiği dostları, bu atölyede can bulacak. Ortaya çıkacak birbirinden güzel kuklalar, çocukluk anılarının en unutulmaz arkadaşları olacak. Haydi çocuklar 10 – 11 -17 – 18 Mart tarihlerinde renkli çoraplar arkadaşınızı yaratmanız için Kipa Alışveriş Merkezleri'nde sizleri bekliyor.

Taking place within the 4th Kipa Shopping Malls Puppet Carnival, sock puppet workshop offers joyful hours for children this year as well. Workshops keep livening up kids' colorful worlds even more with their new friends. Socks on one side and materials on the other, imagined friends of children will come to life in this workshop. Puppets created, each more beautiful than the other, will become the most unforgettable friends of children's memories. Come on little ones, colorful socks will be waiting for you to create your own friends at Kipa Shopping Malls on March 10th – 11th – 17th and 18th.

10 – 11 – 17 – 18 Mart 2018 10.00 - 13.00 saatleri arası
(Balçova Kipa AVM ve Çiğli Kipa AVM)



Lejo'nun Hünnerli Elleri

Lejo's Skillful Hands

Oyun sonrası söyleşilerine bu yıl Hollandalı ünlü kukla sanatçısı Leo Petersen (Lejo) ile devam ediyoruz. 3 Mart Cumartesi oyun sonrası gerçekleşecek söyleşide sanatçının 23 yıl önce sadece çıplak elleri ve bir çift ahşap gözle başladığı sanat yolculuğuna dair merak ettiklerinizin yanıtını bulacaksınız. Leo Petersen, kuklalarının ve gösterilerinin yıllar içinde nasıl bir evrim geçirdiğini, yeni fikirleri nasıl ortaya çıkardığını ve en önemlisi bunu nasıl basit tutabildiğinin sırlarını paylaşacak.

This year we are continuing the after-show artist talks with Leo Petersen (Lejo), famous puppet artist from Netherlands. You will find out what you want to know about artist's journey which began 23 years ago with his bare hands and a couple of wooden eyes, after his show on Saturday March 3rd. Leo Petersen will share the evolution his puppets and shows underwent over the years, how he comes up with new ideas and most importantly how he managed to keep it simple.

03 Mart 2018 Saat:21.00
(İzmir Sanat)



Pellegrino Artusi ve İtalyan Mutfağında Birlik

4 Ağustos 1820'de Forlimpopoli'de dünyaya gelen Pellegrino Artusi "Mutfakta Bilim ve İyi Yeme Sanatı" adlı yemek kitabını İtalyan halkının gündelik hayatını derinden etkilemek ve ulusal kültürün oluşumuna bir katkı sağlamak amacı ile tasarladı. Artusi'nin yemeğe ve yeme sanatına bakışında 19. yüzyıl gastronomi anlayışının yerel ya da bölgesel çıkarlarının ötesine geçen çok geniş bir bakış açısı vardı. Artusi ülkesinin farklı zenginliklerini gastronomik alanda bir araya getirmeye çalıştı ve bunu İtalyan ev kadınlarından edindiği yemek tarifleri ile oluşturduğu kitabı aracılığıyla başardı. O nedenle Pellegrino Artusi'nin yemek kitabı ve yemek sanatına bakışı öncelikle İtalya ve sonra tüm dünya gastronomisi açısından önemli bir referans kabul edilmektedir. 23 Haziran 2007'de açılan Casa Artusi, ev yapımı yemek pişirmeye adanmış ilk İtalyan gastronomi merkezidir. Konferansı veren merkezin yöneticisi Giordano Conti yüzyıllık bir geleneğin detaylarını, Artusi'nin tariflerini nasıl oluşturduğuna ait bilgileri ve Casa Artusi'nin ilginç hikâyesini sizlerle paylaşacak.

Pellegrino Artusi and Unity in Italian Cuisine

Born in August 4th 1820 at Forlimpopoli, Pellegrino Artusi designed his book, titled "Science in the Kitchen and the Art of Eating Well", in order to deeply affect the everyday life of Italian folks and help create a national culture. A wide perspective, exceeding the 19th century's gastronomical perception and regional interest, lied in Artusi's view of eating and the art of eating. Artusi tried to bring various aspects of richness of his culture together and he succeeded in doing so through his book, which he put together from the recipes he gathered from Italian housewives. Therefore, Pellegrino Artusi's cook book is viewed as a significant reference regarding firstly Italian gastronomy and then whole worlds' gastronomy. Opening its doors on June 23rd 2007, Casa Artusi is the first Italian gastronomy center dedicated to cooking homemade meals. Giving the lecture, manager of the center Giordano Conti will share with you the details of a century old tradition, how Artusi created his recipes and interesting story of Casa Artusi.

16 - 17 Mart 2018 Saat: 20.00
(İzmir Sanat)



10-11 MART 2018

10. FORUM BORNOVA

KUKLA OYUNU YARIŞMASI



Saat: 09:00-19:30 Yer: Forum Bornova Etkinlik Alanı

uluslararası
izmit **kukla** international
puppet **günleri**
days 1-10 mart / march 2018 **12**

bornova.com

facebook.com/forumbornova

twitter.com/forumbornova

instagram.com/forumbornova


**FORUM
BORNOVA**

10. Forum Bornova Kukla Oyunu Yarışması

10th Forum Bornova Puppet Show Contest

Zaman ne kadar hızlı akıyor. Tam on yıl geçti İzmirli miniklerin kukla ile ilk buluşmasından bu yana. O zaman çocuk olanlar, bugün birer kukla sevdalısı. Çocuklarımıza on yıldır sanat sevgisi aşıl原因ayan, onların yaratıcılıklarını, sanatsal becerilerini geliştiren yarışma, bugün yalnız İzmir'in kültür hayatının en önemli geleneklerinden biri değil, aynı zamanda dünya kukla çevrelerinin gıpta ile baktığı önemli kukla projelerinden biri. 12. İzmir Uluslararası Kukla Günleri kapsamında 10 – 11 Mart tarihlerinde İzmir seyircisiyle buluşacak olan etkinliği bu yıl 24 okul katılıyor. Yetenekli minik kuklacılar Hans Christian Andersen'in "Küçük Deniz Kızı" masalını sahneleyecek. Yalnız minik kuklacıları değil, onların öğretmenlerini, ebeveynlerini de saran bu büyük heyecana ortak olmak için hep birlikte yarışma salonunda buluşalım.

How fast the time flies. Ten full years has passed since children of İzmir met with puppets for the first time. Children at the time are now puppet enthusiast. Contest instilling the love of art to our children, developing their creativity and artistic skills for ten years, is not only one of the most important traditions of today's cultural life in İzmir, but also one of the most important puppet projects which is admired enviously by the puppetry circles around the world. Taking place within the context of 12th İzmir International Puppet Days, 24 schools are participating in this event, which will greet the audience of İzmir on March 10th – 11th. Talented young puppeteers will stage Hans Christian Andersen's "The Little Mermaid". Let's meet in the contest hall to experience this major excitement that envelops not only the young puppeteers but also their teachers and parents as well.

Jüri Başkanı



Prof. Dr. **Hülya Nutku**

Eğitimci, Araştırmacı
Dokuz Eylül Üni. Güzel Sanatlar Fakültesi
Sahne Sanatları Bölümü Öğretim Üyesi

Educator, Researcher
Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts
Performing Arts Department

Jüri Üyeleri



Hristina Arsenova

Bulgaristan Burgaz
Devlet Kukla Tiyatrosu
San. Yönetmeni & Müdür

**Bulgaria Burgas State
Puppet Theatre**
**Artistic Director &
Manager**



Gürol Tonbul

İzmir Devlet Tiyatrosu
Sanatçısı

Actor,
Izmir State Theatre



Yonca Ginyol

Ege Üniversitesi
Çeşme Turizm ve
Otelcilik Yüksek Okulu
Turizm Animasyonu Bölümü
Öğretim Görevlisi

Ege University
Lecturer, Çeşme Tourism
and Hotel Management
School



Işinsu Ersan

Dokuz Eylül Üniversitesi
Güzel Sanatlar Fakültesi
Sahne Sanatları Bölümü
Sahne Tasarımı Anasanat
Dalı Öğretim Görevlisi

Dokuz Eylül University
Faculty of Fine Arts
Stage Designer,
Performing Arts
Department

10. Forum Bornova Kukla Oyunu Yarışması'na Katılan Okullar

Schools Participating at the
10th Forum Bornova Puppet Show Contest

Bornova Okyanus Koleji

Büyükçiğli Özel Türk İlkokulu

Çağdaş Yaşamı Destekleme Derneği

Çakabey Koleji

E.Ü. Güçlendirme Vakfı Okulları Bornova Merkez Kampüsü

Ege Çağdaş Eğitim Vakfı Altındağ Rasih Somer Eğitim Merkezi

Ege Çağdaş Eğitim Vakfı Yamanlar

Emlak Bankası İlkokulu

Eraslan Okulları

Fen Bilimleri Koleji

Işıkkent Eğitim Kampüsü

İTÜ Geliştirme Vakfı Okulları

İzmir Özel Çamlaraltı Koleji

Konak Rıdvan Nafis Edgüer Ortaokulu

Narlidere Özel Takev İlk ve Ortaokulu

ODTÜ G.V. Danışmanlığında Özel Manisa Ülkem Koleji

Özel Ege Alsancak Koleji

Özel Ekin İlkokulu

Özel Karşıyaka Bilim Doğa Ortaokulu

Özel Rota Koleji

Özel Turuncu Koleji

Özel Yeşeren Ortaokulu

TED Aliağa Koleji

Yönder Koleji



Program

1 Mart 2018

Perşembe

Almanya / Germany

Eva Kaufmann

Mutlu Yıllar / Happy Birthday
Gaziemir Atatürk Kültür Merkezi
11.00 - 14.00

Ermenistan / Armenia

Yerevan State Puppet Theatre

Parmak Kız / Thumbelina
İzmir Sanat
11.00 25 TL.

İspanya / Spain

Holoque

İçimdeki Işık / The Interior World
Konak Meydanı (Kemeraltı Girişi)
12.00-12.30-13.00-13.30-15.00-
15.30-16.00-16.30

Türkiye / Turkey

Uçaneller Kuklaevi

Çirkin Ördek Yavrusu / Ugly Duckling
İzmir Sanat
14.00 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria

Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Forbes Cad. - Buca
17.00

2 Mart 2018,

Cuma

Almanya / Germany

Eva Kaufmann

Mutlu Yıllar / Happy Birthday
İzmir Sanat
11.00 25TL.

Ermenistan / Armenia

Yerevan State Puppet Theatre

Parmak Kız / Thumbelina
Sabancı Kültür Sarayı
11.00 - 14.00 25 TL.

Türkiye / Turkey

Uçaneller Kuklaevi

Çirkin Ördek Yavrusu / Ugly Duckling
E.U Atatürk Kültür Merkezi
11.00 25 TL.

İspanya / Spain

Holoque

İçimdeki Işık / The Interior World
Konak Meydanı (Kemeraltı Girişi)
12.00-12.30-13.00-13.30-15.00-
15.30-16.00-16.30

Bulgaristan / Bulgaria

Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Dominic Cad. - Alsancak
17.00

Arjantin / Argentina

Omar Alvarez

Kuklaların Komik Dünyası /
Funny Puppetry
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

Fransa / France

Drolatic Industry

Sapiens / Sapiens
Sabancı Kültür Sarayı
20.00 25 TL.

Türkiye / Turkey

Antalya Büyükşehir Belediyesi

Şehir Tiyatroları

Farklı / Different
E.U. Atatürk Kültür Merkezi
20.00 25 TL.

3 Mart 2018

Cumartesi

Ermenistan / Armenia
Yerevan State Puppet Theatre

Parmak Kız / Thumbelina
İzmir Sanat
12.00 25 TL.

İspanya / Spain
Holoque

İçimdeki Işık / The Interior World
Konak Meydanı (Kemeraltı Girişi)
12.00-12.30-13.00-13.30-15.00-
15.30-16.00-16.30

Fransa/ France
Drolatic Industry

Maymun Radyosu / Radio Monkey
Kıbrıs Şehitleri - Alsancak
13.00 - 16.00 - 19.00

Almanya / Germany
Eva Kaufmann

Mutlu Yıllar / Happy Birthday
Han Tiyatrosu
14.00 25TL.

Türkiye / Turkey
Antalya Büyükşehir Belediyesi
Şehir Tiyatroları

Farklı / Different
E.Ü. Atataürk Kültür Merkezi
15.00 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria
Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Kemeraltı Girişi
15.30

Japonya / Japan
Tan – Ton

Tan – Ton / Tan – Ton
Göztepe Metro Çıkışı
18.00

Arjantin / Argentina
Omar Alvarez

Kuklaların Komik Dünyası / Funny
Puppetry
E.Ü. Atataürk Kültür Merkezi
20.00 25 TL.

Hollanda / Netherlands
Lejo

Eller Yukarı! / Hands Up!
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

4 Mart 2018

Pazar

İspanya / Spain **Holoque**

İçimdeki Işık / The Interior World
Konak Meydanı (Kemeraltı Girişi)
12.00-12.30-13.00-13.30-15.00-
15.30-16.00-16.30

Slovenya / Slovenia **Ljubljana Puppet Theatre**

Ayı ve Kaz Yavrusu / Goose the Bear
İzmir Sanat
12.00 25 TL.
Fransa/ France

Drolatic Industry **Maymun Radyosu / Radio Mon- key**

Forbes Caddesi - Buca
14.00 - 16.30 - 19.00

İsrail / Israel **The Galilee Multicultural Theatre**

Dört Mevsim ve Vivaldi /
Four Seasons and One Vivaldi
İzmir Sanat
17.00 25 TL.

Japonya / Japan **Tan – Ton**

Tan – Ton / Tan – Ton
Sevgi Yolu - Konak
17.00

5 Mart 2018

Pazartesi

İsrail / Israel **The Galilee Multicultural Theatre**

Dört Mevsim ve Vivaldi /
Four Seasons and One Vivaldi
Ekin Koleji (Seyrek Kampüsü)

Litvanya / Lithuania **Klaipeda Puppet Theatre**

Edward Tulane'in Mucizevi Yolculuğu /
The Miraculous Journey of Edward Tulane
Han Tiyatrosu
11.00 - 14.00 25 TL.

Slovenya / Slovenia **Ljubljana Puppet Theatre**

Ayı ve Kaz Yavrusu / Goose the Bear
İzmir Sanat
11.00 25 TL.

Slovenya / Slovenia **Ljubljana Puppet Theatre**

Başka Bir Yer / Somewhere Else
Ziya Gökalp Kültür Merkezi
11.00 - 14.00 25 TL.

Türkiye / Turkey **Vişnecik Kukla Tiyatrosu**

Kutu / Box
Dr. Selahattin Akçipek Eşrefpaşa
Kültür Sanat Merkezi
11.00 25 TL.

İspanya / Spain **Holoque**

İçimdeki Işık / The Interior World
Konak Meydanı (Kemeraltı Girişi)
12.00-12.30-13.00-13.30-15.00-
15.30-16.00-16.30

Fransa/ France Drolatic Industry

Maymun Radyosu / Radio Monkey
Karşıyaka Çarşı
12.30 - 15.00 - 18.00

Ermenistan / Armenia Yerevan State Puppet Theatre

Parmak Kız / Thumbelina
Doğa Koleji Mavişehir 2 Kampüsü
14.00

Hollanda / Netherlands Lejo

Eller Yukarı! / Hands Up!
Seferihisar Kültür Merkezi
14.00 - 20.00

Türkiye / Turkey İzmir Kukla Tiyatrosu

Gizemli Kokular Adasında
Hazine Avı /
Treasure Hunt on the Island of
Mysterious Scents
Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa
Kültür Sanat Merkezi
14.00 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Bornova Meydanı
17.00

Japonya / Japan Tan – Ton

Tan – Ton / Tan – Ton
Karşıyaka Vapur İskelesi
18.30

Arjantin / Argentina Omar Alvarez

Kuklalarnın Komik Dünyası /
Funny Puppetry
Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa
Kültür Sanat Merkezi
20.00

Fransa/ France Compagnie Balle Rouge

Kırmızı Top / Balle Rouge
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

6 Mart 2018

Salı

İsrail / Israel

The Galilee Multicultural Theatre

Dört Mevsim ve Vivaldi /
Four Seasons and One Vivaldi
Ekin Koleji (Ataşehir Kampüsü)

Bulgaristan / Bulgaria Burgas State Puppet Theatre

Ormanda Eğlence /
Fun in the Woods
Bornova Kültür Merkezi
11.00 - 14.00

Fransa/ France

Compagnie Balle Rouge

Kırmızı Top / Balle Rouge
Fransız Kültür Merkezi
11.00 - 14.00 25 TL.

Litvanya / Lithuania

Klaipeda Puppet Theatre

Edward Tūlane'in Mucizevi Yolculuğu /
The Miraculous Journey of Edward Tūlane
Han Tiyatrosu
11.00 25 TL.

Slovenya / Slovenia

Ljubljana Puppet Theatre

Ayı ve Kaz Yavrusu / Goose the Bear
İzmir Sanat
11.00 - 14.00 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Sevgi Yolu - Bayraklı
17.00

Japonya / Japan Tan – Ton

Tan – Ton / Tan – Ton
Alsancak Vapur İskelesi
18.30

Hollanda / Netherlands

Lejo

Eller Yukarı! / Hands Up!
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

Romanya / Romania

Masca Theatre

Duvar / The Wall
Han Tiyatrosu
20.00 25 TL.

Yunanistan / Greece

Bufos Puppet Theatre

Jovan / Jovan
Kıbrıs Şehitleri İsmail Sivri Heykeli
Önü
20.30

7 Mart 2018

Çarşamba

Bulgaristan / Bulgaria

Burgas State Puppet Theatre

Ormanda Eğlence/
Fun in the Woods
Kınık Mustafa Kemal İlkokulu
11.00 - 14.00

Hollanda / Netherlands

Lejo

Eller Yukarı! / Hands Up!
İzmir Sanat
11.00 - 14.00 25 TL.

İsrail / Israel

The Train Theater

Kayıp Taç / Lost Crown
Han Tiyatrosu
14.00 25 TL.

Litvanya / Lithuania

Klaipeda Puppet Theatre

Edward Tulane'in Mucizevi Yolculuğu /
The Miraculous Journey of Edward Tulane
Dr.Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa
Kültür Sanat Merkezi
14.00 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria

Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Kasaplar Meydanı - Çiğli
17.00

Japonya / Japan

Tan – Ton

Tan – Ton / Tan – Ton
Konak Vapur İskelesi
18.30

program

İtalya / Italy

Terzostudio / Federico Pieri

Çölün Gölgeleeri / Ombre Nel Deserto
Kıbrıs Şehitleri

19.30 - 20.30 - 21.30

Arjantin / Argentina

Omar Alvarez

Kuklaların Komik Dünyası /
Funny Puppetry

Güzelbahçe Kültür Merkezi
20.00

Romanya / Romania

Masca Theatre

Duvar / The Wall

İzmir Sanat
20.00 25 TL.

Yunanistan / Greece

Bufos Puppet Theatre

Jovan / Jovan

Bornova Küçük Park
20.30

8 Mart 2018

Perşembe

Bulgaristan / Bulgaria

Burgas State Puppet Theatre

Ormanda Eğlence / Fun in the Woods

Aliaga Kültür Merkezi

11.00 - 14.00

Fransa/ France

Compagnie Balle Rouge

Kırmızı Top / Balle Rouge

İzmir Sanat
11.00 25 TL.

İsrail / Israel

The Train Theater

Küçük Okyanus / Tiny Ocean

Han Tiyatrosu

11.00 - 14.00 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria

Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic

İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi

Denizati Heykeli Önü - Göztepe
17.00

İtalya / Italy

Terzostudio / Federico Pieri

Çölün Gölgeleeri / Ombre Nel Deserto

Karşıyaka Çarşısı

19.30 - 20.30 - 21.30

Arjantin / Argentina

Omar Alvarez

Kuklaların Komik Dünyası / Funny Puppetry

İzmir Sanat
20.00 25 TL.

Rusya / Russia

Teatrol Theater

Kızıl Yelkenler Mucizesi /

The Miracle of Scarlet Sails

Han Tiyatrosu

20.00 25 TL.

Yunanistan / Greece

Bufos Puppet Theatre

Jovan / Jovan

Karşıyaka Çarşısı

20.30

9 Mart 2018

Cuma

Bulgaristan / Bulgaria **Burgas State Puppet Theatre**

Ormanda Eğlence /
Fun in the Woods
Çiğli Kültür Merkezi
11.00 - 14.00

İsrail / Israel

The Train Theater

Kayıp Taç / Lost Crown
Han Tiyatrosu
11.00 - 14.00 25 TL.

İsrail / Israel

The Train Theater

Küçük Okyanus / Tiny Ocean
İzmir Sanat
11.00 - 14.00 25 TL.

Arjantin / Argentina

Omar Alvarez

Kuklaların Komik Dünyası /
Funny Puppetry
Ahmet Piristina Kültür Merkezi
13.30 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria

Theatre Trio

Sihir ve Ötesi / More than Magic
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Küçük Park - Bornova
17.00

İtalya / Italy

Terzostudio / Federico Pieri

Çölün Gölgeleleri / Ombre Nel Deserto
Küçük Park - Bornova
19.30 - 20.30 - 21.30

Romanya / Romania

Lightwave Theatre Company

Benim Adım Annabel /
It's me Annabel
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

Rusya / Russia

Teatrol Theater

Kızıl Yelkenler Mucizesi /
The Miracle of Scarlet Sails
Han Tiyatrosu
20.00 25 TL.

Yunanistan / Greece

Bufos Puppet Theatre

Jovan / Jovan
Bornova Metro Çıkışı
20.00

10 Mart 2018

Cumartesi

Forum Bornova Kukla Oyunu Yarışması

Forum Bornova Etkinlik Alanı
09.00

**Bulgaristan / Bulgaria
Burgas State Puppet Theatre**

Gökkuşacağı / Rainbow
İzmir Sanat
11.00 25 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria
Varna State Puppet Theatre**

Kuklalar Hakkında Anlatılmamış /
Sırlar Untold Secrets about Puppets
Çiğli Kipa AVM
13.00 - 16.00

**İsviçre / Switzerland
Anita Bertolami**

Karnaval / Carnival di Transfigura
Balçova Kipa AVM
13.00 - 16.00

**Amerika / USA
Bonnie Duncan**

Hırsız Sincap / Squirrel Stole My Underpants
E.U. Atatürk Kültür Merkezi
14.00 25 TL.

**Avustralya / Australia
Le Pelerin**

Hacı / The Pilgrim [El Peregrino]
Çiğli Kipa AVM
14.00 - 17.00

**Fransa/ France
Compagnie Theatres De Marionnettes**

Pepe'nin Kulübesi / The Cabin of P  p  
Balçova Kipa AVM
14.00 - 17.00

**Almanya / Germany
Flunker Produktionen**

Sihirbaz Butter'ın Esrarengiz Gösterisi /
Magic Butter Show
Çiğli Kipa AVM
14.30 - 18.00

**Brezilya / Brazil
Guga Morales**

Sovmen / The Showman
Balçova Kipa AVM
14.30 - 18.00

**Çek Cumhuriyeti /
Czech Republic
Pavel Vangeli Puppet Theatre**

Neşeli Kuklalar /
The Swinging Marionettes
I.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Forbes Cad. - Buca
15.30

**Yunanistan / Greece
Bufos Puppet Theatre**

Jovan / Jovan
Konak Sevgi Yolu
17.00

**İtalya / Italy
Terzostudio / Federico Pieri**

Çölün Gölgeleri / Ombre Nel Deserto
Forbes Caddesi - Buca
19.30 - 20.30 - 21.30

**Arjantin / Argentina
Omar Alvarez**

Kuklaların Komik Dünyası /
Funny Puppetry
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria
Burgas State Puppet Theatre**

Ormanda Eglence /
Fun in the Woods
Buca Eğitim Fakültesi Konferans
Salonu
20.00

**Romanya / Romania
Lightwave Theatre Company**

Benim Adım Annabel / I
t's,me Annabel
E.U. Atatürk Kültür Merkezi
20.00 25 TL.

11 Mart 2018

Pazar

Forum Bornova Kukla Oyunu Yarışması

Forum Bornova Etkinlik Alanı
09.00

**Bulgaristan / Bulgaria
Burgas State Puppet Theatre**

Ormanda Eğlence/
Fun in the Woods
Torbali Turuncu Koleji
11.00 - 14.00

**Slovenya / Slovenia
Maribor Puppet Theatre**

Küçük Mavi ve Küçük Sarı /
Little Blue and Little Yellow
İzmir Sanat
12.00 25 TL.

**Almanya / Germany
Flunker Produktionen**

Sihirbaz Butter'ın Esrarengiz Gösterisi /
Magic Butter Show
Balçova Kipa AVM
13.00 - 16.00

**Brezilya / Brazil
Guga Morales**

Sovmen / The Showman
Çiğli Kipa AVM
13.00 - 16.00

**Avustralya / Australia
Le Pelerin**

Hacı / The Pilgrim [El Peregrino]
Balçova Kipa AVM
14.00 - 17.00

Fransa/ France

Compagnie Theatres De Marionnettes
Pepe'nin Kulübesi / The Cabin of Pépé
Çiğli Kipa AVM
14.00 - 17.00

Bulgaristan / Bulgaria

Varna State Puppet Theatre
Kuklalar Hakkında Anlatılmamış Sırlar /
Untold Secrets about Puppets
Balçova Kipa AVM
14.30 - 18.00

İsviçre / Switzerland

Anita Bertolami
Karnaval / Carnival di Transfigura
Çiğli Kipa AVM
14.30 - 18.00

**İzlanda / Iceland
Worlds of Puppets**

Metamorfoz / Metamorphosis
Sabancı Kültür Sarayı
00.00 25 TL.

**Amerika / USA
Bonnie Duncan**

Hırsız Sincap /
Squirrel Stole My Underpants
İzmir Sanat
16.00 25 TL.

12 Mart 2018

Pazartesi

Bulgaristan / Bulgaria
Varna State Puppet Theatre

Küçük Büyücüler / Small Wizards
Selçuk Kültür Merkezi
11.00 - 14.00

İspanya / Spain
Zipit Company

Denizci Jai / Jai the Sailor
İzmir Sanat
11.00 - 14.00 25 TL.

Slovenya / Slovenia
Maribor Puppet Theatre

Küçük Mavi ve Küçük Sarı /
Little Blue and Little Yellow
Han Tiyatrosu
11.00 - 14.00 25 TL.

Türkiye / Turkey
Antalya Büyükşehir Belediyesi
Şehir Tiyatroları

Elbise Var İnsan Yok,
İnsan Var Elbise Yok /
There is Dress No Man,
There is Man No Dress
Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa
Kültür Sanat Merkezi
11.00 25 TL.

Türkiye / Turkey
Hayali Suat Veral

Karagöz Hastalanırsa /
What if Karagoz gets Sick
Güzelyalı Kültür Merkezi
11.00 - 14.00 25 TL.

Finlandiya / Finland
Puppet Theatre Pikkukulturi

Sibelius Efsanesi / Sibelius Saga
Dr.Selahattin Akçiçek Eşref-
paşa Kültür Sanat Merkezi
14.00 25 TL.

İtalya / Italy

Compagnia La Fabiola

Bu İkiliye Dikkat /
Pay Attention at Those Two
Bornova Cumhuriyet Meydanı
15.30 - 18.30

İtalya / Italy

Lo Stramagante Mr. Dudi

Sihirbaz Dudi / Stramagante
E.Ü. Metro Çıkışı
15.30

Çek Cumhuriyeti /
Czech Republic

Pavel Vangeli Puppet Theatre

Neşeli Kuklalar /
The Swinging Marionettes
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Dominik Caddesi - Alsancak
17.00

İtalya / Italy

Lo Stramagante Mr. Dudi

Sihirbaz Dudi / Stramagante
Bornova Metro Çıkışı
18.30

İspanya / Spain

Lucas Locus

801 Numaralı Oda / Room 801
Han Tiyatrosu
20.00 25 TL.

İzlanda / Iceland

Worlds of Puppets

Metamorfoz / Metamorphosis
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

13 Mart 2018

Salı

Amerika / USA
Bonnie Duncan

Hırsız Sincap /
Squirrel Stole My Underpants
Ziya Gökalp Kültür Merkezi
11.00 - 14.00 25 TL.

Finlandiya / Finland
Puppet Theatre Pikku Kulkuri

Sibelius Efsanesi / Sibelius Saga
İzmir Sanat
11.00 25 TL.

Slovenya / Slovenia
Maribor Puppet Theatre

Küçük Mavi ve Küçük Sarı /
Little Blue and Little Yellow
Han Tiyatrosu
11.00 - 14.00 25 TL.

Türkiye / Turkey
Antalya Büyükşehir Belediyesi
Şehir Tiyatroları

Elbise Var İnsan Yok,
İnsan Var Elbise Yok /
There is Dress No Man,
There is Man No Dress
Güzelyalı Kültür Merkezi
11.00 25 TL.

Türkiye / Turkey
Hayali Suat Veral

Karagöz Şenlikte / Karagoz at the Festival
Prof. Türkan Saylan Alsancak Kültür
Sanat Merkezi
11.00 - 14.00 25 TL.

Brezilya / Brazil
Guga Morales

Şovmen / The Showman
Beydağ Belediyesi Düğün Salonu
13.30 - 20.00

İngiltere / England
Drew Colby

Gölge ve Ben / My Shadow and Me
Güzelyalı Kültür Merkezi
14.00 25 TL.

İspanya / Spain
Zipit Company

Denizci Jai / Jai the Sailor
Işıkent Eğitim Kampüsü
14.30

İtalya / Italy
Lo Stramagante Mr. Dudi

Şehirbaz Dudi / Stramagante
Fahrettin Altay Metro Çıkışı
15.30

İtalya / Italy
Compagnia La Fabiola

Bu İkiye Dikkat /
Pay Attention at Those Two
Kıbrıs Şehitleri Caddesi
16.00 - 19.00

Çek Cumhuriyeti / Czech Republic

Pavel Vangeli Puppet Theatre
Neşeli Kuklalar / The Swinging Marionettes
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Sevgi Yolu - Bayraklı
17.00

İtalya / Italy
Lo Stramagante Mr. Dudi

Şehirbaz Dudi / Stramagante
Uçyo Metro Çıkışı
18.30

İspanya / Spain
Lucas Locus

801 Numaralı Oda / Room 801
Güzelbahçe Kültür Merkezi
20.00

İzlanda / Iceland
Worlds of Puppets

Metamorfoz / Metamorphosis
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

14 Mart 2018

Çarşamba

Arjantin - Şili / Argentina - Chile
Arriba Las Hu! Manos

Kafamdaki Düğme /
A Button in my Head
19 Mayıs Ortaokulu
11.00

Bulgaristan / Bulgaria
Varna State Puppet Theatre

Küçük Büyücüler / Small Wizards
Torbalı Belediyesi Kültür Merkezi
Konferans Salonu
11.00 - 14.00

İngiltere / England

Drew Colby

Gölgem ve Ben / My Shadow and Me
Han Tiyatrosu
11.00 25 TL.

Türkiye / Turkey

Vişnecik Kukla Tiyatrosu

Kutu / Box
İzmir Sanat
11.00 25 TL.

İtalya / Italy

Lo Stramagante Mr. Dudi

Sihirbaz Dudi / Stramagante
Konak Vapur İskelesi
15.30

Çek Cumhuriyeti /

Czech Republic

Pavel Vangeli Puppet Theatre

Neşeli Kuklalar /
The Swinging Marionettes
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Kasaplar Meydanı - Çiğli
17.00

İtalya / Italy

Compagnia La Fabiola

Bu İkiliye Dikkat /
Pay Attention at Those Two
Gültepe
18.30

İtalya / Italy

Lo Stramagante Mr. Dudi

Sihirbaz Dudi / Stramagante
Karşıyaka Vapur İskelesi
18.30

Hindistan / India

Ranga Shankara

Yaşam Döngüsü / Circle of Life
Han Tiyatrosu
20.00 25 TL.

İspanya / Spain

Zipit Company

Denizci Jai / Jai the Sailor
D.E.Ü. Eğitim Fakültesi Konferans
Salonu
20.00

İzlanda / Iceland

Worlds of Puppets

Metamorfoz / Metamorphosis
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

15 Mart 2018

Perşembe

Arjantin - Şili / Argentina - Chile
Arriba Las Hu! Manos

Kafamdaki Düğme /
A Button in My Head
Mimar Sinan İlkokulu
11.00

Brezilya / Brazil

Cia. Truks

Sihirli Hayvanat Bahçesi /
The Magical Zoo
İzmir Sanat
11.00 - 13.30 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria

Varna State Puppet Theatre

Küçük Büyücüler / Small Wizards
Ödemiş Belediyesi Kültür Merkezi
11.00 - 14.00

Türkiye / Turkey

Tiyatro Gülgeç

Bir Doğa Masalı: Yaşayan Kitap /
A Nature Story: Living Book
Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa
Kültür Sanat Merkezi
11.00 25 TL.

Hindistan / India

Ranga Shankara

Yaşam Döngüsü / Circle of Life
Güzelyalı Kültür Merkezi
14.00 25 TL.

İngiltere / England

Drew Colby

Gölge ve Ben / My Shadow and Me
İzmir TED Koleji
14.00

Rusya / Russia

Viktor Antonov

Kukla Sirki / Circus on the Strings
Kiraz Belediyesi Düğün Salonu
14.00 - 20.00

İtalya / Italy

Lo Stramagante Mr. Dudi

Sihirbaz Dudi / Stramagante
Dominik Caddesi - Alsancak
15.30

Çek Cumhuriyeti /

Czech Republic

Pavel Vangeli Puppet Theatre

Neşeli Kuklalar /
The Swinging Marionettes
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Denizati Heykeli Önü - Göztepe
17.00

İtalya / Italy

Lo Stramagante Mr. Dudi

Sihirbaz Dudi / Stramagante
Alsancak Vapur İskelesi
18.30

İspanya / Spain

Lucas Locus

801 Numaralı Oda / Room 801
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

16 Mart 2018

Cuma

Arjantin - Şili / Argentina - Chile
Arriba Las Hu! Manos

Kafamdaki Düğme /
A Button in My Head
İzmir Sanat
11.00 25 TL.

Brezilya / Brazil

Cia. Truks

Sihirli Hayvanat Bahçesi /
The Magical Zoo
Turuncu Koleji - Torbalı
11.00 - 14.00

Hindistan / India

Ranga Shankara

Yaşam Döngüsü / Circle of Life
Güzelyalı Kültür Merkezi
11.00 25 TL.

Türkiye / Turkey

Tiyatro Gülgeç

Bir Doğa Masalı: Yaşayan Kitap /
A Nature Story: Living Book
Ziya Gökalp Kültür Merkezi
14.00 25 TL.

Bulgaristan / Bulgaria

Varna State Puppet Theatre

Sihirli Çayır / Magic Meadow
Durukan Anaokulu - Manisa
14.30

İtalya / Italy

Lo Stramagante Mr. Dudi

Sihirbaz Dudi / Stramagante
Kasaplar Meydanı - Buca
15.30 - 18.30

Çek Cumhuriyeti /

Czech Republic

Pavel Vangeli Puppet Theatre

Neşeli Kuklalar /
The Swinging Marionettes
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Küçük Park - Bornova
17.00

İspanya / Spain

La Canela Puppet Theatre

Tohum / The Seed
Han Tiyatrosu
20.00 25 TL.

İtalya / Italy

Verónica Gonzáles

Mutfaktaki Ayaklar /
Cooking with Your Feet
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

17 Mart 2018

Cumartesi

Bulgaristan / Bulgaria
Varna State Puppet Theatre

Sihirli Çayır / Magic Meadow
İzmir Sanat
12.00 25 TL.

İtalya / Italy
Terzostudio / Italo Pecoretti

Transilvanya Sirkisi /
Transylvania Circus
Balçova Kipa AVM
13.00 - 16.00

Rusya / Russia
Viktor Antonov

Kukla Sirkisi / Circus on the Strings
Çiğli Kipa AVM
13.00 - 16.00

Avustralya / Australia
Le Pelerin

Hacı / The Pilgrim [El Peregrino]
Balçova Kipa AVM
14.00 - 17.00

Fransa / France
Compagnie Theatres
De Marionnettes

Pepe'nin Kulübesi /
The Cabin of P  p  
Çiğli Kipa AVM
14.00 - 17.00

Fransa / France
Le Loup Qui Zozote

Coco'yu Beklerken /
Waiting for Coco
Balçova Kipa AVM
14.30 - 18.00

İsviçre / Switzerland

La Compagnie Les Malles

Manto / Manto
Çiğli Kipa AVM
14.30 - 18.00

Arjantin - Şili / Argentina - Chile
Arriba Las Hu! Manos

Kafamdaki D  ğme /
A Button in My Head
Han Tiyatrosu
15.00 25 TL.

Çek Cumhuriyeti /
Czech Republic

Pavel Vangeli Puppet Theatre

Neşeli Kuklalar /
The Swinging Marionettes
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi
Konak Meydanı Kemeraltı Girişİ
15.30

İspanya / Spain

La Canela Puppet Theatre

Tohum / The Seed
Han Tiyatrosu
20.00 25 TL.

İtalya / Italy

Ver  nica Gonz  les

Mutfaktaki Ayaklar /
Cooking with Your Feet
İzmir Sanat
20.00 25 TL.

18 Mart 2018

Pazar

Bulgaristan / Bulgaria **Varna State Puppet Theatre**

Sihirli ayır / Magic Meadow
İzmir Sanat
12.00 25 TL.

Fransa / France **Le Loup Qui Zozote**

Coco'yu Beklerken /
Waiting for Coco
ıgli Kipa AVM
13.00 - 16.00

İsviçre / Switzerland **La Compagnie Les Malles**

Manto / Manto
Balçova Kipa AVM
13.00 - 16.00

Avustralya / Australia **Le Pelerin**

Hacı / The Pilgrim [El Peregrino]
ıgli Kipa AVM
14.00 - 17.00

Fransa / France **Compagnie Theatres** **De Marionnettes**

Pepe'nin Kulübesi /
The Cabin of P p 
Balçova Kipa AVM
14.00 - 17.00

İtalya / Italy **Terzostudio / Italo Pecoretti**

Transilvanya Sirki / Transylvania
Circus
ıgli Kipa AVM
14.30 - 18.00

Rusya / Russia **Viktor Antonov**

Kukla Sirki / Circus on the Strings
Balçova Kipa AVM
14.30 - 18.00

İspanya / Spain **La Canela Puppet Theatre**

Tohum / The Seed
İzmir Sanat
17.00 25 TL.

Festival Çalışanları

Festival Direktörü
Selçuk Dinçer

Sanat Danışmanı
Aylin Dinçer

Festival Koordinatörü
Müzeyyen Kuduğ

Program Koordinatörleri
Ender Gelgeç
Simge Çırak

Grafik Tasarım / Festival Afışı
Ahmet Erkin Gürten

Ceviriler
Savaş Alp Sarıççek

Basın ve Halkla İlişkiler Sorumlusu
Mehmet Kurt / Pem Ajans

Teknik Uygulama Sorumlusu
Mehmet Akyol

Baskı
Bassaray Matbaası

Bilişim Danışmanı
M. Cenk Ceylan

Hareketli Grafik Tasarım
Nurcan Savran

Gösteri Mekanları

Ahmet Pirıştina Kültür Merkezi

6274/1 Sokak No:35 Şemikler - Karşıyaka

Aliağa Kültür Merkezi

Kurtuluş Mah. Şehit Bülent Kula Cad. No.18 - Aliağa

Balçova Kipa Alış Veriş Merkezi

Mithatpaşa Cad. No.46 - Balçova

Beydağ Belediye Şehir Salonu

Cumhuriyet Mah. Adnan Menderes Cad. - Beydağ

Bornova Kültür Merkezi

Özdar Cad.No.13 Atatürk Mah. - Bornova

Büyükşehir Belediyesi Seferihisar Kültür Merkezi

Hıdırlık Mah. 80. Yıl Cumhuriyet Meydanı No:1 - Seferihisar

Büyükşehir Belediyesi Selçuk Kültür Merkezi

Cumhuriyet Mah. 5119 Sok. No.1 - Selçuk

Çiğli Kipa Alış Veriş Merkezi

Yeni Havaalanı Cad. No.40 - Çiğli

Çiğli Kültür Merkezi

6841 Sok. No.70 Ahmet Taner Kışlalı Mah. - Çiğli

D.E.U. Eğitim Fakültesi Konferans Salonu

Uğur Mumcu Cad. 135 Sok. No.5 - Buca

Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa Kültür Sanat Merkezi

İnönü Cad. No. 2/1 - Bayramyeri

E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi

Mithatpaşa Cad. No.92/A - Konak

Forum Bornova Etkinlik Alanı

Forum Bornova AVM (Zara Yanı) Bornova

Fransız Kültür Merkezi

Cumhuriyet Bul. No.152 - Alsancak

Gaziemir Atatürk Kültür Merkezi

Abdülhamit Yavuz Cad. No.95 - Gaziemir

Güzelbahçe Atatürk Kültür Merkezi

Yalı Mah. İstikbal Cad. - Güzelbahçe

Güzelyalı Kültür Merkezi

32 Sok.No.4 (Güzelyalı Parkı Yanı) Güzelyalı

Han Tiyatrosu

1479 Sok.No.10/B - Alsancak

İzmir Sanat

Kültürpark 26 Ağustos Kapısı- Kültürpark

Kınık Mustafa Kemal İlkokulu

Yeni Mah. Mektep Sok. No.17 Kınık Merkez

Kiraz Belediyesi Düğün Salonu

Sabit Arlı Cad. No. 51 - Kiraz

Ödemiş Belediyesi Kültür Merkezi

Zafer Mah. Atatürk Cad. No.143 - Ödemiş

Prof. Türkan Saylan Alsancak Kültür Sanat Merkezi

Kıbrıs Şehitleri Caddesi No.12 K.5 - Alsancak

Sabancı Kültür Sarayı

Mithatpaşa Cad. No 114 - Konak

Torbalı Belediyesi Kültür Merkezi Konferans Salonu

Murat Bey Mah. 3564 sok. no.25 - Torbalı

Ziya Gökalp Kültür Merkezi

Anadolu Cad. No.329 - Soğukkuyu

Gösteri mekanlarının harita bilgilerini web sitemizde

'Salonlar' içerisinde bulabilirsiniz.

izmir uluslararası
kukla puppet days international
günleri 1-18 mart / march 2018 12

Tel: 0 232 465 2255 Fax: 0 232 463 1897

www.izmirkuklagunleri.com

info@izmirkuklagunleri.com



Teşekkür ederiz...



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI



ANA SPONSORLAR

kipa

ALIŞVERİŞ MERKEZİ



GROUP

RECORDATI İLAC

RESMİ HAVAYOLU

**TURKISH
AIRLINES**

A STAR ALLIANCE MEMBER



GÜZELBAHÇE
BELEDİYESİ



KONAK BELEDİYESİ



Kingdom of the Netherlands

ARTISMAEL



GOETHE
INSTITUT

live in
cultures

INSTITUT
FRANÇAIS



Consolato d'Italia
Izmir



DİMİTRIE CANTEMİR
ROMENKÜLTÜR MERKEZİ
İSTANBUL

**SERTRANS
LOGISTICS**

**ENDPOINT
LABS**

**vispo
travel**

**FORUM
BORNOVA**

froma
Fragrances & Flavors
Creation From Seeds In The World

**HAN
TİYATROSU**

VARUNA GEZGİN

**HABER
TÜRK**



bizimizmir

Yeni Asır

Milliyet

Milliyet

POSTA